

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 53/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 53/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與晨輝出版有限公司出版《澳門》雜誌中文版有關編輯服務合約。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante do contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a sociedade denominada «Tipografia Sinofare, Limitada», para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua chinesa.

二零零四年三月八日

8 de Março de 2004.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 54/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 54/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、授予社會文化司司長崔世安博士一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與國家教育部簽訂《關於中國內地高等院校在澳門招收本科生協調工作之協議書》。

1. São delegados no Secretário para Assuntos Sociais e Cultura, Doutor Chui Sai On, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na assinatura do «Protocolo de cooperação no recrutamento em Macau de alunos para frequência de cursos de licenciatura nas instituições de ensino superior da República Popular da China», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Ministério da Educação da República Popular da China.

二、社會文化司司長可將上款所述的一切權力轉授。

2. O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura pode subdelegar todos os poderes referidos no número anterior.

二零零四年三月九日

9 de Março de 2004.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 55/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 55/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第十四條及三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 14.ª do contrato de concessão em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、終止韋海揚學士擔任政府駐澳門港口管理股份有限公司（Macauport）代表之職務。

1. Cessa funções como delegado do Governo junto da «Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.», o licenciado Vai Hoi Jeong.

二、委任 Maria de Nazaré Saias Portela 學士為政府駐澳門港口管理股份有限公司之代表，為期一年。

三、執行上述職務之每月報酬為 \$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

四、本批示自二零零四年三月十八日起生效。

二零零四年三月十六日

行政長官 何厚鐸

2. É nomeada delegada do Governo junto da «Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.», a licenciada Maria de Nazaré Saias Portela, pelo prazo de um ano.

3. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

4. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 18 de Março de 2004.

16 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第6/2004號行政長官公告

鑒於中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會一九九零年八月六日的第661（1990）號決議和二零零三年五月二十二日的第1483（2003）號決議，兩個決議均與伊拉克和科威特間的局勢有關，並分別公佈於二零零零年七月十九日第29期和二零零三年七月二日第27期的《澳門特別行政區公報》第二組；

又鑒於根據第1483（2003）號決議第19段的規定，由第661（1990）號決議所設的聯合國安全理事會委員會，分別於二零零三年六月二十七日 and 十一月二十一日制定了第1483（2003）號決議第23段所指的個人名單（SC/7806 IK/368號文件）和實體名單（SC/7933 IK/406號文件）；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——關於上指主管委員會於二零零三年六月二十七日制定的個人名單的SC/7806 IK/368號文件之有用部分，其英文原文及相應的中、葡文譯本；

——關於上指主管委員會於二零零三年十一月二十一日制定的實體名單的SC/7933 IK/406號文件，其英文原文及相應的中、葡文譯本。

二零零四年三月九日發佈。

行政長官 何厚鐸

Aviso do Chefe do Executivo n.º 6/2004

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 661 (1990), de 6 de Agosto de 1990, e n.º 1483 (2003), de 22 de Maio de 2003, ambas relativas à situação entre o Iraque e o Kuwait, publicadas, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da RAEM, II Série, n.º 29, de 19 de Julho de 2000, e n.º 27, de 2 de Julho de 2003;

Considerando ainda que, nos termos do parágrafo 19 da Resolução n.º 1483 (2003), o Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas estabelecido pela Resolução n.º 661 (1990) adoptou, respectivamente, em 27 de Junho de 2003 e em 21 de Novembro de 2003, as listas das pessoas singulares (*documento SC/7806 IK/368*) e das entidades (*documento SC/7933 IK/406*) a que se refere o parágrafo 23 da Resolução n.º 1483 (2003);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— a parte útil do mencionado documento SC/7806 IK/368, relativo à lista das pessoas singulares, aprovada pelo competente Comité, em 27 de Junho de 2003, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa; e

— o mencionado documento SC/7933 IK/406, relativo à lista das entidades, aprovada pelo competente Comité, em 21 de Novembro de 2003, na sua versão original em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 9 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

LIST ESTABLISHED PURSUANT TO SECURITY COUNCIL RESOLUTION 1483 (2003)

(Document SC/7806 IK/368)

List of Individuals

(1) NAME:	Saddam Hussein Al-Tikriti صدام حسين التكريتي
ALIAS:	Abu Ali
DPOB:	28 April 1937, al-Awja, Near Tikrit
NATIONALITY:	Iraq
1483 BASIS:	Named in 1483

- (2) NAME: **Qusay Saddam Hussein Al-Tikriti**
 قصي صدام حسين التكريتي
 DPOB: 1965 or 1966, Baghdad
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Saddam's second son;
 Oversaw Special Republican Guard, Special Security Organization, and Republican Guard
- (3) NAME: **Uday Saddam Hussein Al-Tikriti**
 عدي صدام حسين التكريتي
 DPOB: 1964 or 1967, Baghdad
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Saddam's Eldest Son;
 Leader Of Paramilitary Organization Fedayeen Saddam
- (4) NAME: **Abid Hamid Mahmud Al-Tikriti**
 عابد حامد محمود التكريتي
 ALIAS: Abid Hamid Bid Hamid Mahmud
 Col Abdel Hamid Mahmoud
 Abed Mahmoud Hammud
 DPOB: Circa 1957, al-Awja, near Tikrit
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Saddam's Presidential Secretary and Key Advisor
- (5) NAME: **Ali Hassan Al-Majid Al-Tikriti**
 علي حسن المجيد التكريتي
 ALIAS: Al-Kimawi
 DPOB: 1943, al-Awja, Near Tikrit, Iraq
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Presidential Advisor and Senior Member of Revolutionary Command Council
- (6) NAME: **Izzat Ibrahim al-Duri**
 عزت ابراهيم الدوري
 ALIAS: Abu Brays
 Abu Ahmad
 DPOB: 1942, al-Dur
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Deputy Commander-in-Chief of Iraqi Military,
 Deputy Secretary, Ba'th Party Regional Command,
 Vice Chairman, Revolutionary Command Council
- (7) NAME: **Hani Abd-Al-Latif Tilfah Al-Tikriti**
 هاني عبد اللطيف طلفاح التكريتي
 DPOB: c. 1962, al-Awja, near Tikrit
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: #2 in Special Security Organization
- (8) NAME: **Aziz Salih al-Numan**
 عزيز صالح النومان
 DPOB: 1941 or 1945, An Nasiriyah
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman;
 Former Governor of Karbala and An Najaf;
 Former Minister of Agriculture and Agrarian Reform (1986-1987)
- (9) NAME: **Muhammad Hamza Zubaidi**
 محمد حمزة زبيدي
 DPOB: 1938, Babylon, Bābil
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Former Prime Minister

- (10) NAME: **Kamal Mustafa Abdallah**
 كمال مصطفى عبد الله
 ALIAS: Kamal Mustafa Abdallah Sultan al-Tikriti
 DPOB: 1952 or 4 May 1955, Tikrit
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Republican Guard Secretary; Led Special Republican Guards and commanded both Republican Guard Corps
- (11) NAME: **Barzan Abd al-Ghafur Sulaiman Majid Al-Tikriti**
 برزان عبد الغفور سليمان مجيد التكريتي
 ALIAS: Barzan Razuki Abd al-Ghafur
 DPOB: 1960, Salah al-Din
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Commander, Special Republican Guard
- (12) NAME: **Muzahim Sa'b Hassan Al-Tikriti**
 مزاحم صعب حسن التكريتي
 DPOB: c. 1946 or 1949 or 1960, Salah al-Din or al-Awja near Tikrit
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Led Iraq's Air Defense Forces;
 Deputy Director of Organization Military in Industrialization
- (13) NAME: **Ibrahim Ahmad Abd al-Sattar Muhammed Al-Tikriti**
 إبراهيم أحمد عبد الستار محمد التكريتي
 DPOB: 1950, Mosul
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Armed Forces Chief Of Staff
- (14) NAME: **Saif-al-Din Fulayyih Hassan Taha Al-Rawi**
 سيف الدين فليح حسن طه الراوي
 ALIAS: Ayad Futayyih Al-Rawi
 DPOB: 1953, Ramadi
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Republican Guard Chief Of Staff
- (15) NAME: **Rafi Abd-al-Latif Tilfah Al-Tikriti**
 رافي عبد اللطيف طلفاح التكريتي
 DPOB: c. 1954, Tikrit
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Director Of Directorate Of General Security
- (16) NAME: **Tahir Jalil Habbush Al-Tikriti**
 طاهر جليل حبوش التكريتي
 DPOB: 1950, Tikrit
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Director Of Iraqi Intelligence Services;
 Head Of Directorate Of General Security 1997-99
- (17) NAME: **Hamid Raja Shalah Al-Tikriti**
 حامد رجا صلاح التكريتي
 ALIAS: Hassan Al-Tikriti; Hamid Raja-Shalah Hassum Al-Tikriti;
 DPOB: 1950, Baiji, Salah al-Din Governorate
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Air Force Commander
- (18) NAME: **Latif Nusayyif Jasim Al-Dulaymi**
 لطيف نصيف جاسم الدليمي
 DPOB: c. 1941, ar-Rashidiyah, suburb of Baghdad
 NATIONALITY: Iraq

- 1483 BASIS: Ba'th Party Military Bureau Deputy Chairman;
Labor and Social Affairs Minister (1993-96)
- (19) NAME: **Abd-al-Tawwab Mullah Huwaysh**
عبد التواب ملا حويش
DPOB: c. 1957 or 14 March 1942, either Mosul or Baghdad
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Deputy Prime Minister;
Director of Organization Of Military Industrialization
- (20) NAME: **Taha Yassin Ramadan Al-Jizrawi**
طه ياسين رمضان الجزراوي
DPOB: c. 1938, Mosul
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Vice President since 1991
- (21) NAME: **Rukan Razuki Abd-al-Ghafur Sulaiman Al-Tikriti**
روكان رزوقي عبد الغفار سليمان التكريتي
ALIAS: Rukan Abdal-Ghaffur Sulayman al-Majid;
Rukan Razuqi Abd al-Ghafur Al-Majid;
Rukan Abd al-Ghaffur al-Majid Al-Tikriti Abu Walid;
DPOB: 1956, Tikrit
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Head Of Tribal Affairs Office in Presidential Office
- (22) NAME: **Jamal Mustafa Abdallah Sultan Al-Tikriti**
جمال مصطفى عبد الله سلطان التكريتي
DPOB: 4 May 1955, al-Samnah, near Tikrit
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Deputy Head of Tribal Affairs in Presidential Office
- (23) NAME: **Mizban Khadr Hadi**
مزبان خضر هادي
DPOB: 1938, Mandali District, Diyala
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Member, Ba'th Party Regional Command and Revolutionary Command Council since 1991
- (24) NAME: **Taha Muhyi-al-Din Ma'ruf**
طه محي الدين معروف
DPOB: 1924, Sulaymaniyah
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Vice President, Revolutionary Command Council
- (25) NAME: **Tariq Aziz**
طارق عزيز
ALIAS: Tariq Mikhail Aziz
DPOB: 1 July 1936, Mosul or Baghdad
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Deputy Prime Minister;
Passport: (July 1997): No34409/129
- (26) NAME: **Walid Hamid Tawfiq Al-Tikriti**
وليد حامد توفيق التكريتي
ALIAS: Walid Hamid Tawfiq al-Nasiri
DPOB: 1954, Tikrit
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Governor of Basrah
- (27) NAME: **Sultan Hashim Ahmad Al-Ta'i**
سلطان هاشم أحمد الطائي
DPOB: 1944, Mosul

NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Minister of Defense

(28) NAME: **Hikmat Mizban Ibrahim al-Azzawi**
 حكمت مزبان إبراهيم العزاوي
 DPOB: 1934, Diyala
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Deputy Prime Minister and Finance Minister

(29) NAME: **Mahmud Dhiyab Al-Ahmed**
 محمود ذياب الأحمد
 DPOB: 1953, Baghdad or Mosul
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Minister of Interior

(30) NAME: **Ayad Futayyih Khalifa Al-Rawi**
 عياد فتيح خليفة الراوي
 DPOB: c. 1942, Rawah
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Chief Of Staff, Quds Force, 2001-2003;
 Former Governor of Baghdad and Ta'mim

(31) NAME: **Zuhair Talib Abd-al-Sattar Al-Naqib**
 زهير طالب عبد السطار النقيب
 DPOB: c. 1948
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Director, Military Intelligence

(32) NAME: **Amir Hamudi Hassan Al-Sa'di**
 عامر حمودي حسن السعدي
 DPOB: 5 April 1938, Baghdad
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Presidential Scientific Advisor;
 Senior Deputy, Organization Of Military Industrialization, 1988-1991;
 Former President, Technical Corps For Special Projects;
 PASSPORTS: ? NO33301/862
 Issued: 17 October 1997
 Expires: 01 October 2005
 ? M0003264580
 Issued: Unknown
 Expires: Unknown
 ? H0100009
 Issued: May 2001
 Expires: Unknown

(33) NAME: **Amir Rashid Muhammad Al-Ubaidi**
 عامر راشد محمد العبيدي
 DPOB: 1939, Baghdad
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Minister Of Oil, 1996-2003;
 Head, Organization Of Military Industrialization, early 1990s.

(34) NAME: **Husam Muhammad Amin Al-Yassin**
 حسام محمد أمين الياسين
 DPOB: 1953 or 1958, Tikrit
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Head, National Monitoring Directorate

(35) NAME: **Muhammad Mahdi Al-Salih**
 محمد مهدي الصالح
 DPOB: 1947 or 1949, al-Anbar Governate

- NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Minister Of Trade, 1987-2003;
Chief, Presidential Office, mid-1980s
- (36) NAME: **Sab'awi Ibrahim Hassan Al-Tikriti**
سبعأوي إبراهيم حسن التكريتي
DPOB: 1947, Tikrit
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Presidential Advisor;
Director Of General Security, early 1990s;
Chief, Iraqi Intelligence Services, 1990-1991;
Half-Brother of Saddam Hussein
- (37) NAME: **Watban Ibrahim Hassan Al-Tikriti**
وطبان إبراهيم حسن التكريتي
ALIAS: Watab Ibrahim al-Hassan
DPOB: 1952, Tikrit
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Presidential Advisor;
Minister Of Interior, Early 1990s;
Half-Brother of Saddam Hussein
- (38) NAME: **Barzan Ibrahim Hassan Al-Tikriti**
برزان إبراهيم حسن التكريتي
DPOB: 1951, Tikrit
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Presidential Advisor;
Permanent Representative to UN (Geneva), 1989-1998;
Head, Iraqi Intelligence Services, early 1980s;
Half-Brother of Saddam Hussein
- (39) NAME: **Huda Salih Mahdi Ammash**
هدى صالح مهدي عماش
DPOB: 1953, Baghdad
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Member, Ba'th Party Regional Command;
Head, Biological Laboratories, Military Industrial Organization, mid-1990s;
Former Head, Student and Youth Bureau, Ba'th Party;
Former Head, Professional Bureau Of Women's
Affairs;
- (40) NAME: **Abd-al-Baqi Abd-al-Karim Abdallah Al-Sa'dun**
عبد الباقي عبد الكريم عبد الله السعدون
DPOB: 1947
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, Diyala Deputy Commander, Southern Region, 1998-2000;
Former National Assembly Speaker
- (41) NAME: **Muhammad Zimam Abd-al-Razzaq Al-Sa'dun**
محمد زمام عبد الرزاق السعدون
DPOB: 1942, Suq Ash-Shuyukh District, Dhi-Qar
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, At- Tamin;
Minister Of Interior, 1995-2001
- (42) NAME: **Samir Abd al-Aziz Al-Najim**
سمير عبد العزيز النجم
DPOB: 1937 or 1938, Baghdad
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, East Baghdad;

- (43) NAME: **Humam Abd-al-Khaliq Abd-al-Ghafur**
 همام عبد الخالق عبد الغفور
 ALIAS: Humam 'Abd al-Khaliq' Abd al-Rahman;
 Humam 'Abd-al-Khaliq Rashid
 DPOB: 1945, Ar-Ramadi
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Minister Of Higher Education and Research, 1992-1997, 2001-2003;
 Minister Of Culture, 1997-2001;
 Director and Deputy Director, Iraqi Atomic Energy Organization, 1980s
 PASSPORT: 0018061/104, issued 12 September 1993
- (44) NAME: **Yahia Abdallah Al-Ubaidi**
 يحيى عبد الله العبيدي
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, al-Basrah
- (45) NAME: **Nayif Shindakh Thamir Ghalib**
 نايف شنداخ ثامر غالب
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, An-Najaf;
 Member, Iraqi National Assembly;
 NOTE: Died in 2003
- (46) NAME: **Saif-al-Din Al-Mashhadani**
 سيف الدين المشهداني
 DPOB: 1956, Baghdad
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, Al-Muthanna
- (47) NAME: **Fadil Mahmud Gharib**
 فاضل محمود غريب
 ALIAS: Gharib Muhammad Fazel al-Mashaikhi
 DPOB: 1944, Dujail
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, Babil;
 Chairman, General Federation of Iraqi Trade Unions
- (48) NAME: **Muhsin Khadr Al-Khafaji**
 محسن خضر الخفاجي
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, al-Qadisyah
- (49) NAME: **Rashid Taan Kathim**
 رشيد طعان كاظم
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, al-Anbar
- (50) NAME: **Ugla Abid Sakr Al-Zubaisi**
 عكلة عبد صكر القبيسي
 ALIAS: Saqr al-Kabisi Abd Aqala
 DPOB: 1944, Kubaisi, al-Anbar
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, Maysan
- (51) NAME: **Ghazi Hammud Al-Ubaidi**
 غازي حمود العبيدي
 DPOB: 1944, Baghdad
 NATIONALITY: Iraq
 1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, Wasit

- (52) NAME: **Adil Abdallah Mahdi**
عادل عبد الله مهدي
DPOB: 1945, al-Dur
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, Dhi-Qar;
Former Ba'th Party Chairman for Diyala and al-Anbar
- (53) NAME: **Qaid Hussein Al-Awadi**
قائد حسين العوادي
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, Ninawa;
Former Governor of An-Najaf, c. 1998-2002
- (54) NAME: **Khamis Sirhan Al-Muhammad**
خميس سرحان المحمد
ALIAS: Dr. Fnu Mnu Khamis
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, Karbala
- (55) NAME: **Sa'd Abd-al-Majid Al-Faisal Al-Tikriti**
سعد عبد المجيد الفيصل التكريتي
DPOB: 1944, Tikrit
NATIONALITY: Iraq
1483 BASIS: Ba'th Party Regional Command Chairman, Salah Ad-Din;
Former Undersecretary for Security Affairs, Foreign Ministry

根據安全理事會第 1483 (2003) 號決議制定的名單
(第 SC/7806 IK/368 號文件)

個人名單

- (1) 姓名: Saddam Hussein Al-Tikriti
صدام حسين التكريتي
別名: Abu Ali
出生日期及地點: 1937 年 4 月 28 日; Tikrit 市附近的 al-Awja
國籍: 伊拉克
列入 1483 名單原因: 第 1483 號決議中指定
- (2) 姓名: Qusay Saddam Hussein Al-Tikriti
قصي صدام حسين التكريتي
出生日期及地點: 1965 年或 1966 年; 巴格達
國籍: 伊拉克
列入 1483 名單原因: 薩達姆次子;
特別共和國警衛隊;
特別安全機構及共和國警衛隊負責人
- (3) 姓名: Uday Saddam Hussein Al-Tikriti
عدي صدام حسين التكريتي
出生日期及地點: 1964 年或 1967 年; 巴格達
國籍: 伊拉克
列入 1483 名單原因: 薩達姆長子;
“Fedayeen Saddam” 輔助軍事機構首領

- (4) 姓名： Abid Hamid Mahmud Al-Tikriti
عابد حامد محمود التكريتي
別名： Abid Hamid Bid Hamid Mahmud
Col Abdel Hamid Mahmoud
Abed Mahmoud Hammud
出生日期及地點： 約 1957 年；Tikrit 市附近的 al-Awja
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 薩達姆總統秘書及主要顧問
- (5) 姓名： Ali Hassan Al-Majid Al-Tikriti
علي حسن المجيد التكريتي
別名： Al-Kimawi
出生日期及地點： 1943 年；伊拉克 Tikrit 市附近的 al-Awja
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 總統顧問及革命指揮委員會高級成員
- (6) 姓名： Izzat Ibrahim al-Duri
عزت ابراهيم الدوري
別名： Abu Brays
Abu Ahmad
出生日期及地點： 1942 年；al-Dur
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 伊拉克軍事副司令；
復興社會黨地區領導機構副書記；
革命指揮委員會副主席
- (7) 姓名： Hani Abd-Al-Latif Tilfah Al-Tikriti
هاني عبد اللطيف طلفاح التكريتي
出生日期及地點： 約 1962 年；Tikrit 市附近的 al-Awja
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 特別安全機構第二號人物
- (8) 姓名： Aziz Salih al-Numan
عزيز صالح النومان
出生日期及地點： 1941 年或 1945 年；An Nasiriyah
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 復興社會黨地區領導機構主席；
前 Karbala 和 An Najaf 省省長；
前農業和耕地改革部長（1986 年至 1987 年）
- (9) 姓名： Muhammad Hamza Zubaidi
محمد حمزة زبيدي
出生日期及地點： 1938 年；巴比倫省 Babylon
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 前總理

- (10) 姓名：Kamal Mustafa Abdallah
كمال مصطفى عبد الله
別名：Kamal Mustafa Abdallah Sultan al-Tikriti
出生日期及地點：1952 年或 1955 年 5 月 4 日；Tikrit 市
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：共和國警衛隊秘書；
領導特別共和國警衛隊及指揮兩支共和國警衛隊
- (11) 姓名：Barzan Abd al-Ghafur Sulaiman Majid Al-Tikriti
برزان عبد الغفور سليمان مجيد التكريتي
別名：Barzan Razuki Abd al-Ghafur
出生日期及地點：1960 年；薩拉赫丁省
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：特別共和國警衛隊司令
- (12) 姓名：Muzahim Sa'b Hassan Al-Tikriti
مزاحم صعب حسن التكريتي
出生日期及地點：約 1946 年或 1949 年或 1960 年；薩拉赫丁省或 Tikrit 市附近的 al-Awja
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：領導伊拉克防空部隊；
軍事工業化組織副主管
- (13) 姓名：Ibrahim Ahmad Abd al-Sattar Muhammed Al-Tikriti
إبراهيم أحمد عبد الستار محمد التكريتي
出生日期及地點：1950 年；摩蘇爾
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：武裝部隊參謀長
- (14) 姓名：Saif-al-Din Fulayyih Hassan Taha Al-Rawi
سيف الدين فليح حسن طه الراوي
別名：Ayad Futayyih Al-Rawi
出生日期及地點：1953 年；Ramadi
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：共和國警衛隊參謀長
- (15) 姓名：Rafi Abd-al-Latif Tilfah Al-Tikriti
رافعي عبد اللطيف طلفاح التكريتي
出生日期及地點：約 1954 年；Tikrit 市
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：安全總部負責人
- (16) 姓名：Tahir Jalil Habbush Al-Tikriti
طاهر جليل حبوش التكريتي
出生日期及地點：1950 年；Tikrit 市
國籍：伊拉克

- 列入 1483 名單原因： 伊拉克情報機構負責人；
安全總部主管（1997 年至 1999 年）
- (17) 姓名： Hamid Raja Shalah Al-Tikriti
حامد رجا صلاح التكريتي
別名： Hassan Al-Tikriti; Hamid Raja-Shalah Hassum Al-Tikriti;
出生日期及地點： 1950 年；薩拉赫丁省 Bayji 市
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 空軍司令
- (18) 姓名： Latif Nusayyif Jasim Al-Dulaymi
لطيف نصيف جاسم الدليمي
出生日期及地點： 約 1941 年；巴格達市郊 ar-Rashidiyah
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 復興社會黨軍事局副主席；
勞工和社會事務部長（1993 年至 1996 年）
- (19) 姓名： Abd-al-Tawwab Mullah Huwaysh
عبد التواب ملا حويش
出生日期及地點： 約 1957 年或 1942 年 3 月 14 日；摩蘇爾或巴格達
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 副總理；
軍事工業化組織負責人
- (20) 姓名： Taha Yassin Ramadan Al-Jizrawi
طه ياسين رمضان الجزراوي
出生日期及地點： 約 1938 年；摩蘇爾
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 副總統（自 1991 年起）
- (21) 姓名： Rukan Razuki Abd-al-Ghafur Sulaiman Al-Tikriti
روكان رزوقي عبد الغفار سليمان التكريتي
別名： Rukan Abdal-Ghaffur Sulayman al-Majid;
Rukan Razuqi Abd al-Ghafur Al-Majid;
Rukan Abd al-Ghaffur al-Majid Al-Tikriti Abu Walid;
出生日期及地點： 1956 年；Tikrit 市
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 總統辦公室部族事務主任
- (22) 姓名： Jamal Mustafa Abdallah Sultan Al-Tikriti
جمال مصطفى عبد الله سلطان التكريتي
出生日期及地點： 1955 年 5 月 4 日；Tikrit 市附近的 al-Samnah
國籍： 伊拉克
列入 1483 名單原因： 總統辦公室部族事務副主任
- (23) 姓名： Mizban Khadr Hadi
مزيبان خضر هادي
出生日期及地點： 1938 年；Diyala 省 Mandali 區

國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構及革命指揮委員會成員（自 1991 年起）

(24) 姓名：Taha Muhyi-al-Din Ma'ruf
طه محي الدين معروف

出生日期及地點：1924 年；Sulaymaniyah 省

國籍：伊拉克

列入 1483 名單原因：革命指揮委員會副主席

(25) 姓名：Tariq Aziz

طارق عزيز

別名：Tariq Mikhail Aziz

出生日期及地點：1936 年 7 月 1 日；摩蘇爾或巴格達

國籍：伊拉克

列入 1483 名單原因：副總理

護照：（1997 年 7 月）：No34409/129

(26) 姓名：Walid Hamid Tawfiq Al-Tikriti

وليد حامد توفيق التكريتي

別名：Walid Hamid Tawfiq al-Nasiri

出生日期及地點：1954 年；Tikrit 市

國籍：伊拉克

列入 1483 名單原因：巴士拉省省長

(27) 姓名：Sultan Hashim Ahmad Al-Ta'i

سلطان هاشم أحمد الطائي

出生日期及地點：1944 年；摩蘇爾

國籍：伊拉克

列入 1483 名單原因：國防部長

(28) 姓名：Hikmat Mizban Ibrahim al-Azzawi

حكمت مزبان إبراهيم العزاوي

出生日期及地點：1934 年；Diyala 省

國籍：伊拉克

列入 1483 名單原因：副總理及財政部長

(29) 姓名：Mahmud Dhiyab Al-Ahmed

محمود ذياب الأحمد

出生日期及地點：1953 年；巴格達或摩蘇爾

國籍：伊拉克

列入 1483 名單原因：內務部長

(30) 姓名：Ayad Futayyih Khalifa Al-Rawi

عياد فتية خليفة الراوي

出生日期及地點：約 1942 年；Rawah

國籍：伊拉克

列入 1483 名單原因：庫茲部隊參謀長（2001 年至 2003 年）；

前巴格達和塔米姆省省長

- (31) 姓名：Zuhair Talib Abd-al-Sattar Al-Naqib
زهير طالب عبد الستار النقيب
出生日期及地點：約1948年
國籍：伊拉克
列入1483名單原因：軍事情報部門負責人
- (32) 姓名：Amir Hamudi Hassan Al-Sa'di
عامر حمودي حسن السعدي
出生日期及地點：1938年4月5日；巴格達
國籍：伊拉克
列入1483名單原因：總統科學顧問；
軍事工業化組織高級副官（1988年至1991年）；
前特別項目技術部隊主席
護照：?NO33301/862
簽發日期：1997年10月17日
有效日期：2005年10月1日
?M0003264580
簽發日期：不詳
有效日期：不詳
?H0100009
簽發日期：2001年5月
有效日期：不詳
- (33) 姓名：Amir Rashid Muhammad Al-Ubaidi
عامر راشد محمد العبيدي
出生日期及地點：1939年；巴格達
國籍：伊拉克
列入1483名單原因：石油部長（1996年至2003年）；
軍事工業化組織主管（90年代初期）
- (34) 姓名：Husam Muhammad Amin Al-Yassin
حسام محمد أمين الياسين
出生日期及地點：1953年或1958年；Tikrit市
國籍：伊拉克
列入1483名單原因：國家監測處主管
- (35) 姓名：Muhammad Mahdi Al-Salih
محمد مهدي الصالح
出生日期及地點：1947年或1949年；阿爾安巴爾省
國籍：伊拉克
列入1483名單原因：貿易部長（1987年至2003年）；
總統辦公室主任（80年代中期）
- (36) 姓名：Sab'awi Ibrahim Hassan Al-Tikriti
سبعأوي إبراهيم حسن التكريتي
出生日期及地點：1947年；Tikrit市

- 國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：總統顧問；
安全總部負責人（90 年代初期）；
伊拉克情報機構主任（1990 年至 1991 年）；
薩達姆・侯賽因同父異母或同母異父兄弟
- (37) 姓名：Watban Ibrahim Hassan Al-Tikriti
وطبان إبراهيم حسن التكريتي
別名：Watab Ibrahim al-Hassan
出生日期及地點：1952 年；Tikrit 市
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：總統顧問；
內務部長（90 年代初期）；
薩達姆・侯賽因同父異母或同母異父兄弟
- (38) 姓名：Barzan Ibrahim Hassan Al-Tikriti
برزان إبراهيم حسن التكريتي
出生日期及地點：1951 年；Tikrit 市
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：總統顧問；
常駐聯合國代表（日內瓦）（1989 年至 1998 年）；
伊拉克情報機構主管（80 年代初期）；
薩達姆・侯賽因同父異母或同母異父兄弟
- (39) 姓名：Huda Salih Mahdi Ammash
هدى صالح مهدي عماش
出生日期及地點：1953 年；巴格達
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構成員；
軍事工業化組織生物實驗室主管（90 年代中期）；
前復興社會黨學生青年局主管；
前婦女事務職業局主管
- (40) 姓名：Abd-al-Baqi Abd-al-Karim Abdallah Al-Sa'dun
عبد الباقي عبد الكريم عبد الله السعدون
出生日期及地點：1947 年
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構 Diyala 省主席；
南部地區副司令（1998 年至 2000 年）；
前國民大會發言人
- (41) 姓名：Muhammad Zimam Abd-al-Razzaq Al-Sa'dun
محمد زمام عبد الرزاق السعدون
出生日期及地點：1942 年；Dhi-Qar 省 Suq Ash-Shuyukh 區
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構塔米姆省主席；
內務部長（1995 年至 2001 年）

- (42) 姓名： Samir Abd al-Aziz Al-Najim
سمير عبد العزيز النجم
出生日期及地點： 1937年或1938年；巴格達
國籍： 伊拉克
列入1483名單原因： 復興社會黨地區領導機構巴格達東部主席
- (43) 姓名： Humam Abd-al-Khaliq Abd-al-Ghafur
همام عبد الخالق عبد الغفور
別名： Humam 'Abd al-Khaliq 'Abd al-Rahman;
Humam 'Abd-al-Khaliq Rashid
出生日期及地點： 1945年；Ar-Ramadi
國籍： 伊拉克
列入1483名單原因： 高等教育及研究部長（1992年至1997年；2001年至2003年）；
文化部長（1997年至2001年）；
伊拉克原子能機構負責人及副負責人（80年代）
護照： 0018061/104；簽發於1993年9月12日
- (44) 姓名： Yahia Abdallah Al-Ubaidi
يحيى عبد الله العبيدي
國籍： 伊拉克
列入1483名單原因： 復興社會黨地區領導機構巴士拉省主席
- (45) 姓名： Nayif Shindakh Thamir Ghalib
نايف شنداخ ثامر غالب
國籍： 伊拉克
列入1483名單原因： 復興社會黨地區領導機構 An-Najaf 省主席；
伊拉克國民大會會員；
注意：已於2003年逝世
- (46) 姓名： Saif-al-Din Al-Mashhadani
سيف الدين المشهداني
出生日期及地點： 1956年；巴格達
國籍： 伊拉克
列入1483名單原因： 復興社會黨地區領導機構穆薩納省主席
- (47) 姓名： Fadil Mahmud Gharib
فاضل محمود غريب
別名： Gharib Muhammad Fazel al-Mashaikhi
出生日期及地點： 1944年；Dujail
國籍： 伊拉克
列入1483名單原因： 復興社會黨地區領導機構巴比倫省主席；
伊拉克工會聯盟主席
- (48) 姓名： Muhsin Khadr Al-Khafaji
محسن خضر الخفاجي

- 國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構卡迪西亞省主席
- (49) 姓名：Rashid Taan Kathim
رشيد طعان كاظم
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構阿爾安巴爾省主席
- (50) 姓名：Ugla Abid Sakr Al-Zubaisi
عكلة عبد صكر القبيسي
別名：Saqr al-Kabisi Abd Aqala
出生日期及地點：1944 年；阿爾安巴爾省 Kubaisi
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構米桑省主席
- (51) 姓名：Ghazi Hammud Al-Ubaidi
غازي حمود العبيدي
出生日期及地點：1944 年；巴格達
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構庫特省主席
- (52) 姓名：Adil Abdallah Mahdi
عادل عبد الله مهدي
出生日期及地點：1945 年；al-Dur
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構濟加爾省主席；
前復興社會黨 Diyala 省及阿爾安巴爾省主席
- (53) 姓名：Qaid Hussein Al-Awadi
قائد حسين العوادي
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構 Ninawa 省主席；
前 An-Najaf 長官（約 1998 年至 2002 年）
- (54) 姓名：Khamis Sirhan Al-Muhammad
خميس سرحان المحمد
別名：Dr. Fnu Mnu Khamis
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構 Karbala 省主席
- (55) 姓名：Sa'd Abd-al-Majid Al-Faisal Al-Tikriti
سعد عبد المجيد الفايصل التكريتي
出生日期及地點：1944 年；Tikrit 市
國籍：伊拉克
列入 1483 名單原因：復興社會黨地區領導機構薩拉赫丁省主席；
前外交部保安事務次長

LISTA PREVISTA NA RESOLUÇÃO DO CONSELHO DE SEGURANÇA N.º 1483 (2003)

(Documento SC/7806 IK/368)

Lista das pessoas singulares

- (1) NOME: **Saddam Hussein Al-Tikriti**
صدام حسين التكريتي
ALIÁS: Abu Ali
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 28 de Abril de 1937, al-Awja, perto de Tikrit
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Nome constante da Resolução n.º 1483
- (2) NOME: **Qusay Saddam Hussein Al-Tikriti**
قضي صدام حسين التكريتي
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1965 ou 1966, Bagdad
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Segundo filho de Saddam;
Liderou a Guarda Especial Republicana, a Organização de Segurança Especial e a Guarda-Republicana
- (3) NOME: **Uday Saddam Hussein Al-Tikriti**
عدي صدام حسين التكريتي
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1964 ou 1967, Bagdad
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Filho mais velho de Saddam;
Líder da Organização Paramilitar Fedayeen Saddam
- (4) NOME: **Abid Hamid Mahmud Al-Tikriti**
عابد حامد محمود التكريتي
ALIÁS: Abid Hamid Bid Hamid Mahmud
Col Abdel Hamid Mahmoud
Abed Mahmoud Hammud
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: Por volta de 1957, al-Awja, perto de Tikrit
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Secretário Presidencial de Saddam e Principal Conselheiro
- (5) NOME: **Ali Hassan Al-Majid Al-Tikriti**
علي حسن المجيد التكريتي
ALIÁS: Al-Kimawi
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1943, al-Awja, perto de Tikrit, Iraque
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Conselheiro Presidencial e Membro Sênior do Conselho de Comando Revolucionário
- (6) NOME: **Izzat Ibrahim al-Duri**
عزت ابراهيم الدوري
ALIÁS: Abu Brays
Abu Ahmad
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1942, al-Dur
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Subcomandante Supremo das Forças Armadas Iraquianas,
Secretário-Adjunto, Comando Regional do Partido Ba'th,
Vice-Presidente, Conselho de Comando Revolucionário
- (7) NOME: **Hani Abd-Al-Latif Tilfah Al-Tikriti**
هاني عبد اللطيف طلفاح التكريتي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: Por volta de 1962, al-Awja, perto de Tikrit
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: N.º 2 da Organização de Segurança Especial

(8) NOME: **Aziz Salih al-Numan**
عزيز صالح النومان

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1941 ou 1945, An Nasiriyah
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th;
Antigo Governador do Karbala e An Najaf;
Antigo Ministro de Agricultura e de Reforma Agrária (1986-1987)

(9) NOME: **Muhammad Hamza Zubaidi**
محمد حمزة زبيدي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1938, Babylon, Babil
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Antigo Primeiro-Ministro

(10) NOME: **Kamal Mustafa Abdallah**
كمال مصطفى عبد الله
ALIÁS: Kamal Mustafa Abdallah Sultan al-Tikriti

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1952 ou 4 Maio 1955, Tikrit
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Secretário da Guarda-Republicana; Liderou os Guardas-Republicanos Especiais e dirigiu ambos os Corpos da Guarda-Republicana

(11) NOME: **Barzan Abd al-Ghafur Sulaiman Majid Al-Tikriti**
برزان عبد الغفور سليمان مجيد التكريتي
ALIÁS: Barzan Razuki Abd al-Ghafur

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1960, Salah al-Din
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Comandante, Guarda-Republicana Especial

(12) NOME: **Muzahim Sa'b Hassan Al-Tikriti**
مزاخم صعب حسن التكريتي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: Por volta de 1946 ou 1949 ou 1960, Salah al-Din ou al-Awja; perto de Tikrit
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Liderou as Forças de Defesa Aéreas do Iraque;
Subdirector da Organização de Industrialização Militar

(13) NOME: **Ibrahim Ahmad Abd al-Sattar Muhammed Al-Tikriti**
إبراهيم أحمد عبد الستار محمد التكريتي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1950, Mosul
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Chefe de Estado-Maior das Forças Armadas

(14) NOME: **Saif-al-Din Fulayyih Hassan Taha Al-Rawi**
سيف الدين فليح حسن طه الراوي
ALIÁS: Ayad Futayyih Al-Rawi

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1953, Ramadi
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Chefe de Estado-Maior da Guarda-Republicana

- (15) NOME: **Rafi Abd-al-Latif Tilfah Al-Tikriti**
رافى عبد اللطيف طلفاح التكريتي
- DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: Por volta de 1954, Tikrit
- NACIONALIDADE: Iraquiana
- FUNDAMENTO 1483: Director da Direcção de Segurança Geral
- (16) NOME: **Tahir Jalil Habbush Al-Tikriti**
طاهر جليل حبوش التكريتي
- DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1950, Tikrit
- NACIONALIDADE: Iraquiana
- FUNDAMENTO 1483: Director dos Serviços Secretos do Iraque;
Chefe da Direcção de Segurança Geral 1997-99
- (17) NOME: **Hamid Raja Shalah Al-Tikriti**
حامد رجا صلاح التكريتي
- ALIÁS: Hassan Al-Tikriti; Hamid Raja-Shalah Hassum Al-Tikriti;
- DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1950, Bayji, Governo de Salah al-Din
- NACIONALIDADE: Iraquiana
- FUNDAMENTO 1483: Comandante da Força Aérea
- (18) NOME: **Latif Nusayyif Jasim Al-Dulaymi**
لطيف نصيف جاسم الدليمي
- DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: Por volta de 1941, ar-Rashidiyah, subúrbio de Bagdad
- NACIONALIDADE: Iraquiana
- FUNDAMENTO 1483: Vice-Presidente da Secretaria Militar do Partido Ba'th;
Ministro do Trabalho e Assuntos Sociais (1993-96)
- (19) NOME: **Abd-al-Tawwab Mullah Huwaysh**
عبد التواب ملا حويش
- DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: Por volta de 1957 ou 14 de Março de 1942, Mosul ou Bagdad
- NACIONALIDADE: Iraquiana
- FUNDAMENTO 1483: Vice-Primeiro-Ministro;
Director da Organização de Industrialização Militar
- (20) NOME: **Taha Yassin Ramadan Al-Jizrawi**
طه ياسين رمضان الجزراوي
- DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: Por volta de 1938, Mosul
- NACIONALIDADE: Iraquiana
- FUNDAMENTO 1483: Vice-Presidente desde 1991
- (21) NOME: **Rukan Razuki Abd-al-Ghafur Sulaiman Al-Tikriti**
روكان رزوقي عبد الغفار سليمان التكريتي
- ALIÁS: Rukan Abdal-Ghaffur Sulayman al-Majid;
Rukan Razuqi Abd al-Ghafur Al-Majid;
Rukan Abd al-Ghaffur al-Majid Al-Tikriti Abu Walid;
- DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1956, Tikrit
- NACIONALIDADE: Iraquiana
- FUNDAMENTO 1483: Chefe do Gabinete dos Assuntos Tribais no Gabinete Presidencial
- (22) NOME: **Jamal Mustafa Abdallah Sultan Al-Tikriti**
جمال مصطفى عبد الله سلطان التكريتي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 4 de Maio de 1955, al-Samnah, perto de Tikrit
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Subchefe dos Assuntos Tribais no Gabinete Presidencial

(23) NOME: **Mizban Khadr Hadi**
مزبان خضر هادي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1938, Mandali District, Diyala
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Membro, Comando Regional do Partido Ba'th e Conselho do Comando Revolucionário desde 1991

(24) NOME: **Taha Muhyi-al-Din Ma'ruf**
طه محي الدين معروف

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1924, Sulaymaniyah
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Vice-Presidente, Conselho do Comando Revolucionário

(25) NOME: **Tariq Aziz**
طارق عزيز

ALIÁS: Tariq Mikhail Aziz

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1 de Julho de 1936, Mosul ou Bagdad
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Vice-Primeiro-Ministro;
PASSAPORTE: (Julho de 1997): N.º 34409/129

(26) NOME: **Walid Hamid Tawfiq Al-Tikriti**
وليد حامد توفيق التكريتي

ALIÁS: Walid Hamid Tawfiq al-Nasiri

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1954, Tikrit
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Governador de Basrah

(27) NOME: **Sultan Hashim Ahmad Al-Ta'i**
سلطان هاشم أحمد الطائي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1944, Mosul
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Ministro da Defesa

(28) NOME: **Hikmat Mizban Ibrahim al-Azzawi**
حكمت مزبان إبراهيم العزاوي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1934, Diyala
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Vice-Primeiro-Ministro e Ministro das Finanças

(29) NOME: **Mahmud Dhiyab Al-Ahmed**
محمود ذياب الأحمد

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1953, Bagdad ou Mosul
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Ministro do Interior

(30) NOME: **Ayad Futayyih Khalifa Al-Rawi**
عياد فتية خليفة الراوي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: Por volta de 1942, Rawah

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Chefe de Estado-Maior das Forças Quds, 2001-2003;
Antigo Governador de Bagdad e Ta'mim(31) NOME: **Zuhair Talib Abd-al-Sattar Al-Naqib**

زهير طالب عبد الستار النقيب

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: Por volta de 1948

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Director, Serviços Secretos Militares

(32) NOME: **Amir Hamudi Hassan Al-Sa'di**

عامر حمودي حسن السعدي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 5 de Abril de 1938, Bagdad

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Conselheiro Presidencial para a área Científica;
Subdirector Chefe, Organização de Industrialização Militar, 1988-1991;
Antigo Presidente, Corpo Técnico para Projectos Especiais;

PASSAPORTES: ?NO33301/862

Emissão: 17 de Outubro de 1997

Válido até: 1 de Outubro de 2005

?M0003264580

Emissão: Desconhecido

Válido até: Desconhecido

?H0100009

Emissão: Maio de 2001

Válido até: Desconhecido

(33) NOME: **Amir Rashid Muhammad Al-Ubaidi**

عامر راشد محمد العبيدي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1939, Bagdad

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Ministro do Petróleo, 1996-2003;
Chefe, Organização de Industrialização Militar, início dos anos 90.(34) NOME: **Husam Muhammad Amin Al-Yassin**

حسام محمد أمين الياسين

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1953 ou 1958, Tikrit

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Chefe, Direcção de Fiscalização Nacional

(35) NOME: **Muhammad Mahdi Al-Salih**

محمد مهدي الصالح

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1947 ou 1949, Governo de al-Anbar

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Ministro do Comércio, 1987-2003;
Chefe, Gabinete do Gabinete Presidencial, meados dos anos 80(36) NOME: **Sab'awi Ibrahim Hassan Al-Tikriti**

سبعراوي إبراهيم حسن التكريتي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1947, Tikrit

NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Conselheiro do Presidente;
Director da Segurança Geral, início dos anos 90;
Chefe, Serviços Secretos Iraquianos, 1990-1991;
Meio-Irmão de Saddam Hussein

(37) NOME: **Watban Ibrahim Hassan Al-Tikriti**

وطبان إبراهيم حسن التكريتي

ALIÁS: Watab Ibrahim al-Hassan

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1952, Tikrit

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Conselheiro do Presidente;
Ministro do Interior, início dos anos 90;
Meio-Irmão de Saddam Hussein

(38) NOME: **Barzan Ibrahim Hassan Al-Tikriti**

برزان إبراهيم حسن التكريتي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1951, Tikrit

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Conselheiro do Presidente;
Representante Permanente das Nações Unidas (Genebra), 1989-1998;
Chefe, Serviços Secretos Iraquianos, início dos anos 80;
Meio-Irmão de Saddam Hussein

(39) NOME: **Huda Salih Mahdi Ammash**

هدى صالح مهدي عماش

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1953, Bagdad

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Membro, Comando Regional do Partido Ba'th;
Chefe, Laboratórios Biológicos, Organização Industrial Militar, meados dos anos 90;
Antigo Chefe, Departamento dos Estudantes e Jovens, Partido Ba'th;
Antigo Chefe, Departamento Profissional para os Assuntos da Mulher

(40) NOME: **Abd-al-Baqi Abd-al-Karim Abdallah Al-Sa'dun**

عبد الباقي عبد الكريم عبد الله السعدون

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1947

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Diyala
Subcomandante, Região do Sul, 1998-2000;
Antigo Presidente da Assembleia Nacional

(41) NOME: **Muhammad Zimam Abd-al-Razzaq Al-Sa'dun**

محمد زمام عبد الرزاق السعدون

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1942, Suq Ash-Shuyukh District, Dhi-Qar

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, At- Tamin;
Ministro do Interior, 1995-2001

(42) NOME: **Samir Abd al-Aziz Al-Najim**

سمير عبد العزيز النجم

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1937 ou 1938, Bagdad

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Este de Bagdad;

- (43) NOME: **Humam Abd-al-Khaliq Abd-al-Ghafur**
همام عبد الخالق عبد الغفور
ALIÁS: Humam 'Abd al-Khaliq 'Abd al-Rahman;
Humam 'Abd-al-Khaliq Rashid
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1945, Ar-Ramadi
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Ministro do Ensino Superior e Investigação, 1992-1997, 2001-2003;
Ministro da Cultura, 1997-2001;
Director e Subdirector, Organização de Energia Atómica Iraquiana, anos 80;
PASSAPORTE: 0018061/104, emitido em 12 de Setembro de 1993
- (44) NOME: **Yahia Abdallah Al-Ubaidi**
يحيى عبد الله العبيدي
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, al-Basrah
- (45) NOME: **Nayif Shindakh Thamir Ghalib**
نايف شنداخ ثامر غالب
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, An-Najaf;
Membro, Assembleia Nacional Iraquiana;
Nota: Morreu em 2003
- (46) NOME: **Saif-al-Din Al-Mashhadani**
سيف الدين المشهداني
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1956, Bagdad
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Al-Muthanna
- (47) NOME: **Fadil Mahmud Gharib**
فاضل محمود غريب
ALIÁS: Gharib Muhammad Fazel al-Mashaikhi
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1944, Dujail
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Babil;
Presidente, Federação Geral dos Sindicatos Iraquianos
- (48) NOME: **Muhsin Khadr Al-Khafaji**
محسن خضر الخفاجي
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, al-Qadisyah
- (49) NOME: **Rashid Taan Kathim**
رشيد طعان كاظم
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, al-Anbar
- (50) NOME: **Ugla Abid Sakr Al-Zubaisi**
عكلة عبد صكر القبيسي
ALIÁS: Saqr al-Kabisi Abd Aqala
DATA E LOCAL DE NASCIMENTO: 1944, Kubaisi, al-Anbar
NACIONALIDADE: Iraquiana
FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Maysan
- (51) NOME: **Ghazi Hammud Al-Ubaidi**
غازي حمود العبيدي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1944, Bagdad

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Wasit

(52) NOME:

Adil Abdallah Mahdi

عادل عبد الله مهدي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1945, al-Dur

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Dhi-Qar;

Antigo Presidente do Partido Ba'th para Diyala e al-Anbar

(53) NOME:

Qaid Hussein Al-Awadi

قائد حسين العوادي

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Ninawa;

Antigo Governador do An-Najaf, por volta de 1998-2002

(54) NOME:

Khamis Sirhan Al-Muhammad

خميس سرحان المحمد

ALIÁS: Dr. Fnu Mnu Khamis

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Karbala

(55) NOME:

Sa'd Abd-al-Majid Al-Faisal Al-Tikriti

سعد عبد المجيد الفيصل التكريتي

DATA E LOCAL DE

NASCIMENTO: 1944, Tikrit

NACIONALIDADE: Iraquiana

FUNDAMENTO 1483: Presidente do Comando Regional do Partido Ba'th, Salah Ad-Din;

Antigo Secretário-Adjunto para os Assuntos da Segurança, Ministério dos Estrangeiros

LIST ESTABLISHED PURSUANT TO SECURITY COUNCIL RESOLUTION 1483 (2003)*(Document SC/7933 IK/406)*

The Security Council Committee established pursuant to resolution 661 (1990) concerning the situation between Iraq and Kuwait has designated the public entities listed below pursuant to resolution 1483, paragraphs 19 and 23:

Paragraph 19 of resolution 1483 (2003) states that the Committee shall identify individuals and entities referred to in paragraph 23 of the same resolution. On 27 June the Committee adopted its first list of individuals. On 21 November, the Committee adopted its first list of entities. The Committee welcomes further submissions from Member States of individuals or entities, and it may identify additional individuals and entities in the future. At the same time, the Committee emphasizes that its listing of such individuals and entities is designed only to assist Member States in implementing paragraph 23, and that paragraph 23 may nevertheless cover other individuals and entities.

The Committee further emphasizes its common understanding that the obligation to freeze and immediately to cause the transfer to the Development Fund for Iraq assets of those Iraqi public entities covered by paragraph 23(a) applies only to those funds or financial assets or economic resources that were located outside of Iraq on 22 May 2003. The Committee shares the view that paragraph 23(a) can be implemented in a manner that does not impair the renewed operations of these Iraqi public entities outside of Iraq, which may assist in the reconstruction of Iraq.

In furtherance of this objective, the Committee notes that paragraph 23(a) does not require (1) the freezing of the funds, financial assets or other economic resources of these entities that are deposited with or by, or have otherwise accrued to, them after 22 May 2003, or (2) the prohibition of post-22 May transactions by these entities, provided that such assets are not otherwise covered by paragraph 23 of resolution 1483. The Committee, however, notes that the obligation to freeze and transfer the assets of the individuals or entities covered by paragraph 23(b) does apply to their assets held on or after 22 May 2003.

List of entities

- Central Bank of Iraq
- Iraq Reinsurance Company

- Rafidain Bank
- Rasheed Bank
- Iraqi Airways Company

Central Bank of Iraq

Activity: Central Bank (bank of issue and controller of the banking system)

Address: Rashid Street, Baghdad, Iraq

The Central Bank of Iraq is a public institution which was directly under the authority of the Ministry of Finance under the former regime.

The Bank, which has two branches, one at Mosul and the other at Basra, was both a bank of issue and controller of the banking system. Until the conflict, the Governor was Dr. Issam El Moulla HWEISH.

Iraq Reinsurance Company

Activity: Reinsurance company

Address: Al Khalani Square, Baghdad, Iraq

This company is a public enterprise which enjoyed a monopoly in reinsurance. Formerly under the authority of the Ministry of Finance, it had its headquarters in Baghdad (Al Khalani Square).

Its latest published capital (1980) was 300 million ID (Iraqi dinars). This company is part of the Arab Insurance Federation, which has its headquarters in Cairo. The former President was dismissed at the end of the conflict. Mr. Fouad Abdullah AZIZ succeeded him.

RAFIDAIN Bank (also known as Al-Rafidain Bank)

Activity: General purpose bank

Address: Rashid Street, Baghdad, Iraq

The Al-Rafidain Bank is a public banking enterprise under the authority of the Ministry of Finance.

It is the principal banking establishment in the country and the oldest. Its capital is 4 billion ID, its reserves 9.6 billion ID and its latest known balance (2001) 20.2 billion ID. This bank has 191 branches within the country and 7 branches abroad (United Kingdom, Jordan, United Arab Emirates, Yemen, Sudan and Egypt). It has not been possible to identify its participation, if any, in industrial or service enterprises. The President of the Bank, Mr. Dhia AL KHAYOUN, has retained the post he held prior to the conflict. Mr. Hayder AL AZRI was appointed Coalition Provisional Authority Adviser to the Bank in May 2003.

RASHEED Bank (also known as Al-Rashid Bank, Al-Rasheed Bank)

Activity: General purpose bank

Address: P.O. Box 7177, Haifa Street, Baghdad, Iraq Al Masarif Street, Baghdad, Iraq

This bank is also a public institution and is under the authority of the Ministry of Finance.

It is the second largest general purpose bank in the country, in terms of its balance sheet. It was established in 1988 and its headquarters is in Baghdad. Its capital is currently fixed at 2 billion ID, its reserves amount to 6 billion ID and its latest balance (2001) was 15.9 billion ID. The bank has 161 branches in Iraq and is not represented abroad. Its President was dismissed after the conflict. The current President, who was appointed recently, is Mr. Abdelhadi SADIK.

Iraqi Airways Company (also known as Iraqi Airways Company, Iraqi Airways, IAC, I.A.C.)

Other information: State-owned airline

Security Council resolution 1483 (2003) set the definition of relevant entities including: “funds, financial assets, State bodies, corporations or agencies of the previous Iraqi Government”.

Iraqi Airways Company, as a State-owned corporation, operated under the exclusive authority of the former Government of Iraq. One example of the relationship between the former Government of Iraq and Iraqi Airways Company was the payment of legal expenses and costs associated with litigation in the United Kingdom between Iraqi Airways Company and Kuwaiti Airways, by the former Government of Iraq. Landau and Scanlon (legal representative of Iraqi Airways Company) have not contested, nor intend to contest the legitimacy of the Iraqi Airways Company listing on the Bank of England financial sanctions Web site, as an entity of the former Government of Iraq under the provisions of paragraph 23 of Security Council resolution 1483. This fact in itself incontrovertibly supports the view that the Iraqi Airways Company were/are a State-run entity of the former Iraqi Government.

Further evidence of the former Government of Iraq's control over Iraqi Airways Company can be found at the appropriate entry for the entity held by the Arab Air Carriers Organization, which lists the company as “public sector owned”. The World Tourism

Organization describes the company as “a national governmental company”. The company also established sales offices in the Middle East.

Security Council resolution 661 (1990) decided that all United Nations Member States should “not make available to the Government of Iraq, or to any commercial, industrial or public entity undertaking in Iraq or Kuwait, or any funds or other financial or economic resources...”. A number of Member States seized several aircraft belonging to the Iraqi Airways Corporation, as required by resolution 661 (1990). These aircraft remain frozen by Member States pending their return to Iraq as required by Security Council resolution 1483 (2003).

There is therefore sufficient evidence to support the inclusion of Iraqi Airways Company on the list of entities established pursuant to paragraphs 19 and 23 of Security Council resolution 1483 (2003).

根據安全理事會第 1483 (2003) 號決議制定的名單 (第 SC/7933 IK/406 號文件)

安全理事會關於伊拉克與科威特間局勢的第 661 (1990) 號決議所設的委員會根據第 1483 號決議第 19 段和第 23 段的規定，指定下列國家機關：

第 1483 (2003) 號決議第 19 段規定，委員會應查明決議第 23 段所指的個人和實體。委員會於 6 月 27 日通過第一份個人名單，於 11 月 21 日通過第一份實體名單。委員會歡迎成員國進一步遞交個人和實體名單，委員會可能在將來查明其他的個人和實體。同時，委員會強調將這些個人和實體列入名單只是為了幫助成員國執行第 23 段的規定，但第 23 段亦可包括其他個人和實體。

委員會進一步強調，一致同意凍結第 23 (a) 段所包括的伊拉克國家機關的資產，並立即將有關資產轉入伊拉克發展基金的義務，只適用於在 2003 年 5 月 22 日在伊拉克境外的資金或其他金融資產或經濟資源。委員會認為可在不損害這些伊拉克境外的伊拉克國家機關重新運作的情況下執行第 23 (a) 段的規定，這可幫助伊拉克的重建工作。

為了進一步實現有關目的，委員會注意到第 23 (a) 段並未要求 (1) 凍結 2003 年 5 月 22 日後儲存在這些實體的或這些實體儲存的資金或其他金融資產或經濟資源或因而產生的其他資金或其他金融資產或經濟資源；或 (2) 禁止這些實體在 5 月 22 日後進行交易，只要有關資產不包括在第 1483 號決議第 23 段的範圍內。但委員會注意到凍結及移交第 23 (b) 段所包括個人或實體的資產的義務適用於其在 2003 年 5 月 22 日或其後擁有的資產。

實體名單

—— Central Bank of Iraq / 伊拉克中央銀行

—— Iraq Reinsurance Company / 伊拉克再保險公司

—— Rafidain Bank / Rafidain 銀行

—— Rasheed Bank / Rasheed 銀行

—— Iraqi Airways Company / 伊拉克航空公司

Central Bank of Iraq / 伊拉克中央銀行

業務：中央銀行（發行貨幣和監督全國銀行系統）

地址：伊拉克巴格達 Rashid 街

伊拉克中央銀行是一所公共機構。在前政權下，直接附屬於財政部。

中央銀行共有兩所分行，一所在摩蘇爾，另一所在巴士拉。它負責發行貨幣，同時亦負責監督全國銀行系統。直至衝突發生時，銀行行長是 Issam El Moulla HWEISH 博士。

Iraq Reinsurance Company / 伊拉克再保險公司

業務：再保險公司

地址：伊拉克巴格達 Al Khalani 廣場

這是一所在再保險方面享有專利權的公營企業。以前附屬於財政部，總部設在巴格達（Al Khalani 廣場）。

最後公佈的資金（1980 年）是 3 億伊拉克第納爾。這再保險公司是總公司設在開羅的阿拉伯保險聯合會的一部分。前主席在衝突後期被開除，並被 Fouad Abdullah AZIZ 先生取代。

RAFIDAIN Bank / RAFIDAIN 銀行（又名 Al-Rafidain Bank / Al-Rafidain 銀行）

業務：一般業務銀行

地址：伊拉克巴格達 Rashid 街

Al-Rafidain 銀行是一所附屬於財政部的公營銀行企業。

它是國內主要的銀行企業，而且亦是最悠久的。其資金是 40 億伊拉克第納爾，儲備是 96 億伊拉克第納爾，而最新的結餘（2001 年）是 202 億伊拉克第納爾。銀行在國內有 191 間分行，在海外有 7 間分行（英國、約旦、阿拉伯聯合酋長國、也門、蘇丹和埃及）。未能確定其有否參與任何工業或服務業的企業。銀行主席 Dhia AL KHAYOUN 先生保留了他在衝突發生前的職位。Hayder AL AZRI 先生在 2003 年 5 月被委任為銀行臨時權力機構的顧問。

RASHEED Bank / RASHEED 銀行（又名 Al-Rashid Bank / Al-Rashid 銀行； Al-Rasheed Bank / Al-Rasheed 銀行）

業務：一般業務銀行

地址：伊拉克巴格達 Haifa 街郵政信箱 7177 號；伊拉克巴格達 Al Masarif 街

這銀行亦是一所附屬於財政部的公共機構。

在資產負債方面來說，它是國內第二大的一般業務銀行。建於 1988 年，其總部設於巴格達。現時的資金定為 20 億伊拉克第納爾，儲備為 60 億伊拉克第納爾，最新的結餘（2001 年）是 159 億伊拉克第納爾。Rasheed 銀行在伊拉克有 161 間分行，在海外並沒有代表。其主席在衝突後被開除。現任主席是最近被委任的 Abdelhadi SADIK 先生。

Iraqi Airways Company / 伊拉克航空公司（又名 Iraqi Airways Company / 伊拉克航空公司；Iraqi Airways / 伊拉克航空；Iraq Airways / 伊拉克航空；IAC；I.A.C.）

其他資料：國有航空公司

安全理事會第 1483（2003）號決議將有關實體的定義定為包括“伊拉克前政府或其國家機關、公司或代理人的資金或其他金融資產”。

作為一所國有公司的伊拉克航空公司在伊拉克前政府的專屬管治下運作。一個可表明前伊拉克政府和伊拉克航空公司關係的例子是前伊拉克政府替伊拉克航空公司繳付了其與科威特航空公司在英國訴訟的有關法律費用和訴訟費。Landau 和 Scanlon（伊拉克航空公司的法律代表）並未就伊拉克航空公司在英倫銀行經濟制裁網站根據安全理事會第 1483 號決議第 23 條的規定，被列入為伊拉克前政府實體的合法性作出任何抗議或計劃作出任何抗議。這事實本身無疑地證明伊拉克航空公司曾是 / 是伊拉克前政府管理的實體。

可證明伊拉克航空公司是受伊拉克前政府管理的證據還有：阿拉伯航空運輸組織對這實體的分類是“公共部門擁有”；世界旅遊組織形容伊拉克航空公司為“一所國有政府公司”。伊拉克航空公司在中東亦設有營業部。

安全理事會第661(1990)號決議決定所有聯合國成員國“不得向伊拉克政府或向伊拉克或科威特境內的任何商業、工業或公用事業機構提供任何資金或任何其他財政或經濟資源...”。一些成員國根據第661(1990)號決議的要求扣押屬於伊拉克航空公司的航空器。根據安全理事會第1483(2003)號決議的要求，成員國將繼續凍結有關航空器，直到將它們送回伊拉克。

因此，有足夠證據支持將伊拉克航空公司加入根據安全理事會第1483(2003)號決議第19段和第23段制定的實體名單內。

LISTA PREVISTA NA RESOLUÇÃO DO CONSELHO DE SEGURANÇA N.º 1483 (2003)
(Documento SC/7933 IK/406)

O Comité do Conselho de Segurança, estabelecido nos termos da Resolução n.º 661 (1990) relativa à situação entre o Iraque e o Kuwait, designou, nos termos dos parágrafos 19 e 23 da Resolução n.º 1483, as entidades públicas abaixo relacionadas:

O parágrafo 19 da Resolução n.º 1483 (2003) dispõe que o Comité identificará as pessoas e entidades referidas no parágrafo 23 da mesma Resolução. Em 27 de Junho, o Comité adoptou a sua primeira lista de pessoas. Em 21 de Novembro, o Comité adoptou a sua primeira lista de entidades. O Comité espera que os Estados-membros lhe venham a submeter outras pessoas ou entidades e poderá, no futuro, vir a identificar mais pessoas e entidades. Do mesmo passo, o Comité salienta que as listas de tais pessoas ou entidades por ele emanadas têm apenas por finalidade auxiliar os Estados-membros a dar cumprimento ao parágrafo 23, mas que esse parágrafo 23 é, no entanto, susceptível de abranger outras pessoas ou entidades.

O Comité mais salienta, ser seu entendimento unânime que a obrigação de congelar e de imediatamente proceder à transferência para o Fundo para o Desenvolvimento do Iraque dos bens das instituições públicas iraquianas abrangidas pela alínea a) do parágrafo 23 só se aplica aos fundos ou activos financeiros ou recursos económicos que se encontravam no exterior do Iraque à data de 22 de Maio de 2003. O Comité partilha da opinião de que o disposto na alínea a) do parágrafo 23 pode ser cumprido de forma a que não seja prejudicado o reinício do exercício das actividades destas instituições públicas no exterior do Iraque, o que poderá vir a contribuir para a reconstrução do Iraque.

Para a prossecução deste objectivo, o Comité assinala que a alínea a) do parágrafo 23 não exige (1) o congelamento dos fundos, activos financeiros ou outros recursos económicos dessas instituições, que nelas, ou por elas, tenham sido depositados ou que, por outra forma, àqueles tenham acrescido após 22 de Maio de 2003, nem (2) a proibição de transacções efectuadas por essas instituições após 22 de Maio, desde que tais bens não se encontrem abrangidos pelo parágrafo 23 da Resolução n.º 1483 por outra razão. No entanto, o Comité assinala que a obrigação de congelar e de transferir os activos das pessoas singulares e entidades abrangidas pela alínea b) do parágrafo 23 se aplica aos activos por elas detidos à data de 22 de Maio de 2003 ou após essa data.

Lista das entidades

- Central Bank of Iraq/Banco Central do Iraque
- Iraq Reinsurance Company/Companhia de Resseguro do Iraque
- Rafidain Bank/Banco «Rafidain»
- Rasheed Bank/Banco «Rasheed»
- Iraqi Airways Company/Companhia Aérea Iraquiana

Central Bank of Iraq/Banco Central do Iraque

Actividade: Banco Central (banco de emissão e controlo do sistema bancário)

Endereço: Rua Rashid, Bagdad, Iraque

O Banco Central do Iraque é uma instituição pública que esteve directamente sob a tutela do Ministério das Finanças do anterior regime.

O Banco, que tem duas sucursais e/ou filiais, uma em Mosul e outra em Basra, era simultaneamente banco emissor e de controlo do sistema bancário. Até ao conflito, o Governador foi o Dr. Issam El Moulla HWEISH.

Iraq Reinsurance Company/Companhia de Resseguro do Iraque

Actividade: Companhia de resseguro

Endereço: Largo de Al Khalani, Bagdad, Iraque

Esta companhia é uma empresa pública que gozava de monopólio no ramo de resseguro. Anteriormente encontrava-se sob a tutela do Ministério das Finanças e tinha a sua sede em Bagdad (Largo de Al Khalani).

O seu capital, de acordo com a última publicação (1980), era de 300 milhões de DI (dinares iraquianos). Esta companhia faz parte da Federação de Seguros Árabe, que tem a sua sede no Cairo. O antigo Presidente foi demitido no fim do conflito, tendo-lhe sucedido o Sr. Fouad Abdullah AZIZ.

RAFIDAIN Bank/Banco «RAFIDAIN» (também conhecido por Banco «Al-Rafidain»)

Actividade: Actividade bancária em geral

Endereço: Rua Rashid, Bagdad, Iraque

O Banco «Al-Rafidain» é uma instituição bancária pública, sob a tutela do Ministério das Finanças.

O banco é a principal e a mais antiga instituição bancária do país. O seu capital é de 4 biliões de DI, as suas reservas conhecidas são 9.6 biliões de DI e o seu último balanço divulgado (2001) foi de 20.2 biliões de DI. Este banco tem 191 sucursais e/ou filiais dentro do país e 7 sucursais e/ou filiais no estrangeiro (Reino Unido, Jordânia, Emirados Árabes Unidos, Iémen, Sudão e Egipto). Não tem sido possível identificar a sua participação, caso exista, em companhias industriais ou de prestação de serviços. O Presidente do Banco, o Sr. Dhia AL KHAYOUN, continuou no cargo que ocupava antes do conflito. O Sr. Hayder AL AZRI foi nomeado Conselheiro da Autoridade Provisional da Coligação do Banco em Maio de 2003.

RASHEED Bank/Banco «RASHEED» (também conhecido por Banco «Al-Rashid», Banco «Al-Rasheed»)

Actividade: Actividade bancária em geral

Endereço: Caixa postal 7177, Rua Haifa, Bagdad, Iraque;

Rua Al Masarif, Bagdad, Iraque

Este banco é, igualmente, uma instituição pública e está sob a tutela do Ministério das Finanças.

É, em termos do seu balancete, o segundo maior banco do país a exercer a actividade bancária em geral. Foi estabelecido em 1988 e tem a sua sede em Bagdad. O seu capital está actualmente fixado em 2 biliões de DI, as suas reservas são de 6 biliões de DI e o seu último balanço (2001) foi de 15.9 biliões de DI. O banco tem 161 sucursais e/ou filiais no Iraque e não tem representações no estrangeiro. O seu Presidente foi demitido depois do conflito. O seu actual Presidente, recentemente nomeado, é o Sr. Abdelhadi SADIK.

Iraqi Airways Company/Companhia Aérea Iraquiana (também conhecida por Companhia Aérea do Iraque, «Iraqi Airways», «Iraq Airways», IAC, I.A.C.)

Outras informações: Companhia Aérea cuja propriedade é do Estado

A Resolução do Conselho de Segurança n.º 1483 (2003) estabeleceu a definição das entidades pertinentes, nomeadamente: «fundos, activos financeiros, órgãos estatais, empresas ou instituições públicas do anterior Governo Iraquiano».

A Companhia Aérea Iraquiana, enquanto companhia estatal, exercia a sua actividade sob a autoridade exclusiva do anterior Governo do Iraque. Constitui exemplo da relação entre o anterior Governo do Iraque e a Companhia Aérea Iraquiana o pagamento, por parte do anterior Governo do Iraque, das despesas legais e demais custos relativos ao litígio, no Reino Unido, entre a Companhia Aérea Iraquiana e a Companhia Aérea do Kuwait. Landau e Scanlon (representantes legais da Companhia Aérea Iraquiana) não contestaram, nem tencionam contestar, a legitimidade da inserção da Companhia Aérea Iraquiana, enquanto entidade do anterior Governo do Iraque, na lista de entidades sujeitas a sanções, ao abrigo do disposto no parágrafo 23 da Resolução do Conselho de Segurança n.º 1483, constante do *Website* do Banco de Inglaterra. Este facto, por si mesmo, demonstra incontrovertidamente que a Companhia Aérea Iraquiana foi e é uma entidade estatal do anterior Governo Iraquiano.

Uma outra prova do controlo exercido pelo anterior Governo do Iraque sobre a Companhia Aérea Iraquiana resulta do facto de esta figurar, entre as entidades detidas, na «classificação» àquelas pertinente da Organização das Companhias Aéreas Árabes, que relaciona esta companhia como sendo uma empresa pertencente ao sector público. A Organização Mundial do Turismo descreve a companhia como sendo «uma companhia nacional governamental». A companhia também estabeleceu escritórios de vendas no Médio Oriente.

A Resolução do Conselho de Segurança n.º 661 (1990) determinou que todos os Estados-membros das Nações Unidas «não devem colocar à disposição do Governo do Iraque, ou de qualquer empresa comercial, industrial ou de serviços públicos que opere no Iraque ou no Kuwait, quaisquer fundos ou outros recursos financeiros ou económicos (...)». Alguns dos Estados-membros apreenderam, em conformidade com o exigido pela Resolução n.º 661 (1990), várias aeronaves pertencentes à Companhia Aérea Iraquiana. Estas aeronaves permanecerão «congeladas» pelos Estados até ao seu retorno ao Iraque, tal como estipulado na Resolução do Conselho de Segurança n.º 1483 (2003).

Há, portanto, provas suficientes para sustentar a inserção da Companhia Aérea Iraquiana na lista das entidades, estabelecida nos termos dos parágrafos 19 e 23 da Resolução do Conselho de Segurança n.º 1483 (2003).

行政法務司司長辦公室

第 13/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門電訊有限公司簽署「供應民政總署綜合服務中心影音廣播系統」合同。

二零零四年三月九日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年三月九日作出的批示：

根據經第 1/2003 號行政法規修改的第 5/2001 號行政法規第四條第一款及第二款的規定，澳門大學法學院院長尹思哲法學碩士以兼任方式擔任法律及司法培訓中心主任的委任續期一年，自二零零四年四月三日起生效。

二零零四年三月十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 38/2004 號經濟財政司司長批示

基於有需要對本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類 8-01-0 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室”的款項作出分配；

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 13/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o fornecimento do sistema de informação ao público e audiovisual do Centro de Serviços do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

9 de Março de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Março de 2004:

Mestre em Direito, Dr. Manuel Marcelino Escovar Trigo, director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau — renovada a nomeação, pelo período de um ano, para o exercício, em regime de acumulação, do cargo de director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2003, a partir de 3 de Abril de 2004.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 11 de Março de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 38/2004

Tornando-se necessário fazer a distribuição da verba do capítulo 01 – divisão 07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa;

在經濟財政司司長辦公室的建議下，經聽取財政局的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第12/2000號行政命令授予的權限，作出本批示。

按照第13/2003號法律第十一條第一款規定，本年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支中職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室”，金額為\$7,373,800.00（澳門幣柒佰叁拾柒萬叁仟捌佰元整）的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員	\$ 3,166,300.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	
01-01-01-01	薪俸或服務費	\$ 480,000.00
01-01-01-02	年資獎金	\$ 13,300.00
01-01-03-00	各類人員報酬	
01-01-03-01	報酬	\$ 1,580,000.00
01-01-03-02	年資獎金	\$ 1,900.00
01-01-06-00	重疊薪俸	\$ 215,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞	\$ 25,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼	\$ 212,500.00
01-01-10-00	假期津貼	\$ 161,500.00
01-02-00-00	附帶報酬	
01-02-03-00	超時工作	
01-02-03-00-01	額外工作	\$ 50,000.00
01-02-06-00	房屋津貼	\$ 80,000.00
01-03-00-00	實物補助	
01-03-01-00	私人電話	\$ 3,000.00
01-05-00-00	社會福利金	
01-05-01-00	家庭津貼	\$ 26,100.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金	\$ 20,000.00
01-06-00-00	負擔補償	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償	\$ 8,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償	
01-06-03-01	啟程津貼	\$ 20,000.00
01-06-03-02	日津貼	\$ 250,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償	\$ 20,000.00

Sob proposta do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e no uso das competências delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A verba do capítulo 01 – divisão .07, com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau (OR) para o corrente ano, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, na importância de \$ 7 373 800,00 (sete milhões, trezentas e setenta e três mil e oitocentas patacas), é distribuída, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 13/2003, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal	\$ 3 166 300,00
01-01-00-00	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	\$ 480 000,00
01-01-01-02	Prémio de antiguidade	\$ 13 300,00
01-01-03-00	Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	Remunerações	\$ 1 580 000,00
01-01-03-02	Prémio de antiguidade	\$ 1 900,00
01-01-06-00	Duplicação de vencimentos	\$ 215 000,00
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes	\$ 25 000,00
01-01-09-00	Subsídio de Natal	\$ 212 500,00
01-01-10-00	Subsídio de férias	\$ 161 500,00
01-02-00-00	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	Trabalho extraordinário	\$ 50 000,00
01-02-06-00	Subsídio de residência	\$ 80 000,00
01-03-00-00	Abonos em espécie	
01-03-01-00	Telefones individuais	\$ 3 000,00
01-05-00-00	Previdência social	
01-05-01-00	Subsídio de família	\$ 26 100,00
01-05-02-00	Abonos diversos — Previdência social	\$ 20 000,00
01-06-00-00	Compensação de encargos	
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	\$ 8 000,00
01-06-03-00	Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	Ajudas de custo de embarque ..	\$ 20 000,00
01-06-03-02	Ajudas de custo diárias	\$ 250 000,00
01-06-03-03	Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 20 000,00

02-00-00-00	資產及勞務	\$ 4,190,000.00	02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 4 190 000,00
02-01-00-00	耐用品		02-01-00-00	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	\$ 20,000.00	02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	\$ 20 000,00
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 80,000.00	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	\$ 80 000,00
02-01-08-00	其他耐用品	\$ 50,000.00	02-01-08-00	Outros bens duradouros	\$ 50 000,00
02-02-00-00	非耐用品		02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	\$ 10,000.00	02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes	\$ 10 000,00
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 100,000.00	02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 100 000,00
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 20,000.00	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	\$ 20 000,00
02-03-00-00	勞務之取得		02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	\$ 100,000.00	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	\$ 100 000,00
02-03-02-00	設施之負擔		02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	\$ 300,000.00	02-03-02-01	Energia eléctrica	\$ 300 000,00
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 200,000.00	02-03-02-02	Outros encargos das instalações..	\$ 200 000,00
02-03-03-00	衛生負擔	\$ 10,000.00	02-03-03-00	Encargos com a saúde	\$ 10 000,00
02-03-05-00	交通及通訊		02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 70,000.00	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 70 000,00
02-03-06-00	招待費	\$ 50,000.00	02-03-06-00	Representação	\$ 50 000,00
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 30,000.00	02-03-07-00	Publicidade e propaganda	\$ 30 000,00
02-03-08-00	各項特別工作	\$ 100,000.00	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	\$ 100 000,00
02-03-09-00	未列明之負擔		02-03-09-00	Encargos não especificados	
02-03-09-00-02	中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處之費用	\$ 3,000,000.00	02-03-09-00-02	Encargos com apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa	\$ 3 000 000,00
02-03-09-00-03	其他未列明之負擔	\$ 50,000.00	02-03-09-00-03	Outros encargos não especificados	\$ 50 000,00
05-00-00-00	其他經常開支	\$ 17,500.00	05-00-00-00	Outras despesas correntes	\$ 17 500,00
05-02-00-00	保險		05-02-00-00	Seguros	
05-02-01-00	人員	\$ 5,000.00	05-02-01-00	Pessoal	\$ 5 000,00
05-02-02-00	物料	\$ 3,000.00	05-02-02-00	Material	\$ 3 000,00
05-02-03-00	不動產	\$ 2,000.00	05-02-03-00	Imóveis	\$ 2 000,00
05-02-04-00	車輛	\$ 2,500.00	05-02-04-00	Viaturas	\$ 2 500,00
05-04-00-00	雜項		05-04-00-00	Diversas	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付	\$ 5,000.00	05-04-00-00-19	Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	\$ 5 000,00
	總開支	\$ 7,373,800.00		Total de despesas	\$ 7 373 800,00

本批示由二零零四年三月四日起生效。

二零零四年三月八日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零四年三月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

O presente despacho produz efeitos a partir de 4 de Março de 2004.

8 de Março de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Março de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第14/2004號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 14/2004

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載的規定，修改一幅以長期租借制度批出，面積316平方米，位於氹仔島雞毛圍，其上建有四號都市性樓宇及標示在物業登記局第4871號的土地的批給，以用作興建兩座屬分層所有權制度，均為三層高的獨立式住宅樓宇。

1. É revista, nos termos do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 316 m², situado na ilha da Taipa, no Beco do Penacho, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 4, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 871, para aproveitamento com a construção de duas moradias, em regime de propriedade horizontal, cada uma delas com três pisos.

二、本批示即時生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零零四年三月三日

3 de Março de 2004.

運輸工務司司長 歐文龍

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

附 件

ANEXO

(土地工務運輸局第6353.1號案卷及土地委員會
第18/2003號案卷)(Processo n.º 6353.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 18/2003,
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau como primeiro outorgante; e

乙方——張志強和何淑微。

Cheung Chi Keong e Ho Sok Mei, como segundos outorgantes.

鑒於：

Considerando que:

一、張志強，未婚，成年，及何淑微，離婚，兩人均居於澳門殷皇子大馬路60-62號中央商業大廈十一字樓，為一幅位於氹仔島雞毛圍，面積316平方米，其上建有四號都市性樓宇，透過二零零二年七月三十一日的公證契約取得，標示於物業登記局B22冊第2頁背頁第4871號及以其名義登錄於第52106G號的土地的利用權共同擁有人。上述人士根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，於二零零二年九月四日向行政長官呈交申請書，請求按照由前承批公司啟泰置業有限公司向土地工務運輸局提交的建築圖則，批准更改土地的利用。

1. Por requerimento apresentado em 4 de Setembro de 2002, dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, Cheung Chi Keong, solteiro, maior, e Ho Sok Mei, divorciada, ambos residentes em Macau, na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 60-62, edifício Central Comercial Centre, 11.º andar, contitulares do domínio útil do terreno com a área de 316 m², situado na ilha da Taipa, no Beco do Penacho, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 4, adquirido por escritura de 31 de Julho de 2002, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 4 871 a fls. 2 v. do livro B22 e inscrito a seu favor conforme inscrição n.º 52 106G, solicitaram autorização para modificar o aproveitamento do terreno em conformidade com o projecto de arquitectura submetido à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) pela anterior concessionária, Sociedade de Investimento Predial Kai Tai, Limitada, nos termos do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

二、鑒於該土地位於保護區內，故上述圖則已呈交文化局審批。該圖則已獲該局同意及獲社會文化司司長二零零二年一月二十五日的批示確認，根據土地工務運輸局局長於二零零三年七月

2. Tratando-se de um local inserido em zona de protecção, o referido projecto foi submetido à apreciação do Instituto Cultural, o qual emitiu parecer favorável, homologado por despacho

八日的批示，該圖則被視為可予核准，但須遵守技術條件，特別是上述意見書內所列明的技術規定。

三、在此情況下，土地工務運輸局計算應得的回報及編制有關的合同擬本。申請人透過二零零三年八月四日的聲明書，明確表示同意該等條件。

四、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零三年八月二十八日舉行會議，同意批准有關申請。

五、土地委員會的意見書已於二零零三年九月二十二日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零三年九月十六日的贊同意見書上。

六、上述土地的面積為 316 平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零二年八月三十日發出的第 3456/1991 號地籍圖中定界。

七、按照 F2 冊第 26 頁背頁第 314 號登錄，上述土地的田底權是以澳門特別行政區的名義登錄。

八、根據並履行七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，申請人透過二零零四年一月二日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、合同第三條款第一款所述的利用權價金調整後的差額及第六條款所述的溢價金已透過土地委員會於二零零三年十月二十二日發出的第 78/2003 號非經常性收入憑單，於二零零三年十二月三十一日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號 78871）。副本已存於該委員會的案卷內。

十、合同第七條款（二）項所述的保證金已透過由滙業銀行有限公司於二零零三年十一月十一日發出，且獲甲方接納的第 CM03/LG/8461 號銀行擔保提供。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積 316（叁佰壹拾陸）平方米，位於氹仔島雞毛圍，其上建有四號都市性樓宇，標示在物業登記局第 4871 號及其利用權以乙方名義登錄於第 52106G 號，並標示在地圖繪製暨地籍局於二零零二年八月三十日發出的第 3456/1991 號地籍圖中的土地的批給。

2. 標示在上述地籍圖中的土地，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Janeiro de 2002, no seguimento do qual foi, por despacho do director da DSSOPT, de 8 de Julho de 2003, considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de requisitos técnicos, nomeadamente os indicados no mencionado parecer.

3. Nestas circunstâncias, a DSSOPT calculou o valor das contrapartidas devidas e elaborou a respectiva minuta de contrato, cujos termos mereceram a concordância dos requerentes, expressa em declaração de 4 de Agosto de 2003.

4. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 28 de Agosto de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

5. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Setembro de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2003.

6. O terreno em apreço, com a área de 316 m², encontra-se demarcado na planta n.º 3 456/1991, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 30 de Agosto de 2002.

7. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau segundo a inscrição n.º 314 a fls. 26 v. do livro F2.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos requerentes e por estes expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 2 de Janeiro de 2004.

9. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil referido no n.º 1 da cláusula terceira e a prestação de prémio referida na cláusula sexta do contrato, foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças, em 31 de Dezembro de 2003 (receita n.º 78 871), através da guia de receita eventual n.º 78/2003, emitida pela Comissão de Terras, em 22 de Outubro de 2003, cujo duplicado se encontra arquivado no processo desta Comissão.

10. A caução a que se refere a alínea 2) da cláusula sétima do contrato foi prestada através da garantia bancária n.º CM03/LG/8461, emitida pelo Banco Delta Ásia S.A.R.L., em 11 de Novembro de 2003, em termos aceites pelo primeiro outorgante.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 316 m² (trezentos e dezasseis metros quadrados), situado na ilha da Taipa, no Beco do Penacho, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 4, descrito na CRP sob o n.º 4 871 e inscrito o domínio útil a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 52 106G, assinado na planta n.º 3 456/1991, emitida em 30 de Agosto de 2002, pela DSCC.

2. A concessão do terreno, assinalado na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建兩座屬分層所有權制度，均為三層高的獨立式住宅樓宇，其用途如下：

- 1) 住宅：建築面積603平方米；
- 2) 停車場：建築面積55平方米；
- 3) 露天花園：面積78平方米。

2. 上款所述的面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金

1. 土地的利用權價金訂定為\$147,200.00（澳門幣壹拾肆萬柒仟貳佰元整）。

2. 每年繳付的地租為\$368.00（澳門幣叁佰陸拾捌元整）。

3. 倘不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款所訂的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款最高每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元）；延遲超過60日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況才被視為不可抗力。

4. 為著第二款規定的效力，乙方必須盡快將上述事實的發生情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

乙方須按以下方式向甲方繳付合同溢價金\$430,631.00（澳門幣肆拾叁萬零陸佰叁拾壹元整）：

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de duas moradias, em regime de propriedade horizontal, cada uma delas compreendendo 3 (três) pisos, com as seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de 603 m²;
- 2) Estacionamento: com a área bruta de construção de 55 m²;
- 3) Jardins descobertos: com a área de 78 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 147 200,00 (cento e quarenta e sete mil e duzentas patacas).

2. O foro anual a pagar é de \$ 368,00 (trezentas e sessenta e oito patacas).

3. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contado a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelos segundos outorgantes e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula anterior, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja comprovadamente fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 430 631,00 (quatrocentas e trinta mil, seiscentas e trinta e uma patacas), da seguinte forma:

1) \$250,000.00 (澳門幣貳拾伍萬元整) 在七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所述的接受本合同條件的期限內繳付。甲方已收到該款項並已向乙方發出相應的清訖證明書；

2) 餘款\$180,631.00 (澳門幣壹拾捌萬零陸佰叁拾壹元整)，連同年利率7%的利息，即本金連利息合計為\$186,953.00 (澳門幣壹拾捌萬陸仟玖佰伍拾叁元整)，須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後六(陸)個月內繳付。

第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所帶來的情況轉讓，須事先獲得甲方核准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以甲方接受的存款、擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00 (澳門幣伍萬元整)，作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所帶來的權利時退還。

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改土地的批給用途或利用，甲方可宣告全部或部分收回該土地。

2. 當發生下列任一事實時，該土地亦會被收回：

1) 第五條款所規定的加重罰款的期限屆滿；

2) 土地的利用及/或批給用途中止。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生下列效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 土地全部或部分，連同其上所有的改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

1) \$ 250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas) a pagar no prazo de aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhes confere a correspondente quitação;

2) O remanescente, no valor de \$ 180 631,00 (cento e oitenta mil, seiscentas e trinta e uma patacas), que vence juros à taxa anual de 7%, é pago em 1 (uma) prestação, de capital e juros, no montante de \$ 186 953,00 (cento e oitenta e seis mil, novecentas e cinquenta e três patacas), vencendo-se no prazo de 6 (seis) meses, após a publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, após a emissão da licença de utilização ou a obtenção de autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

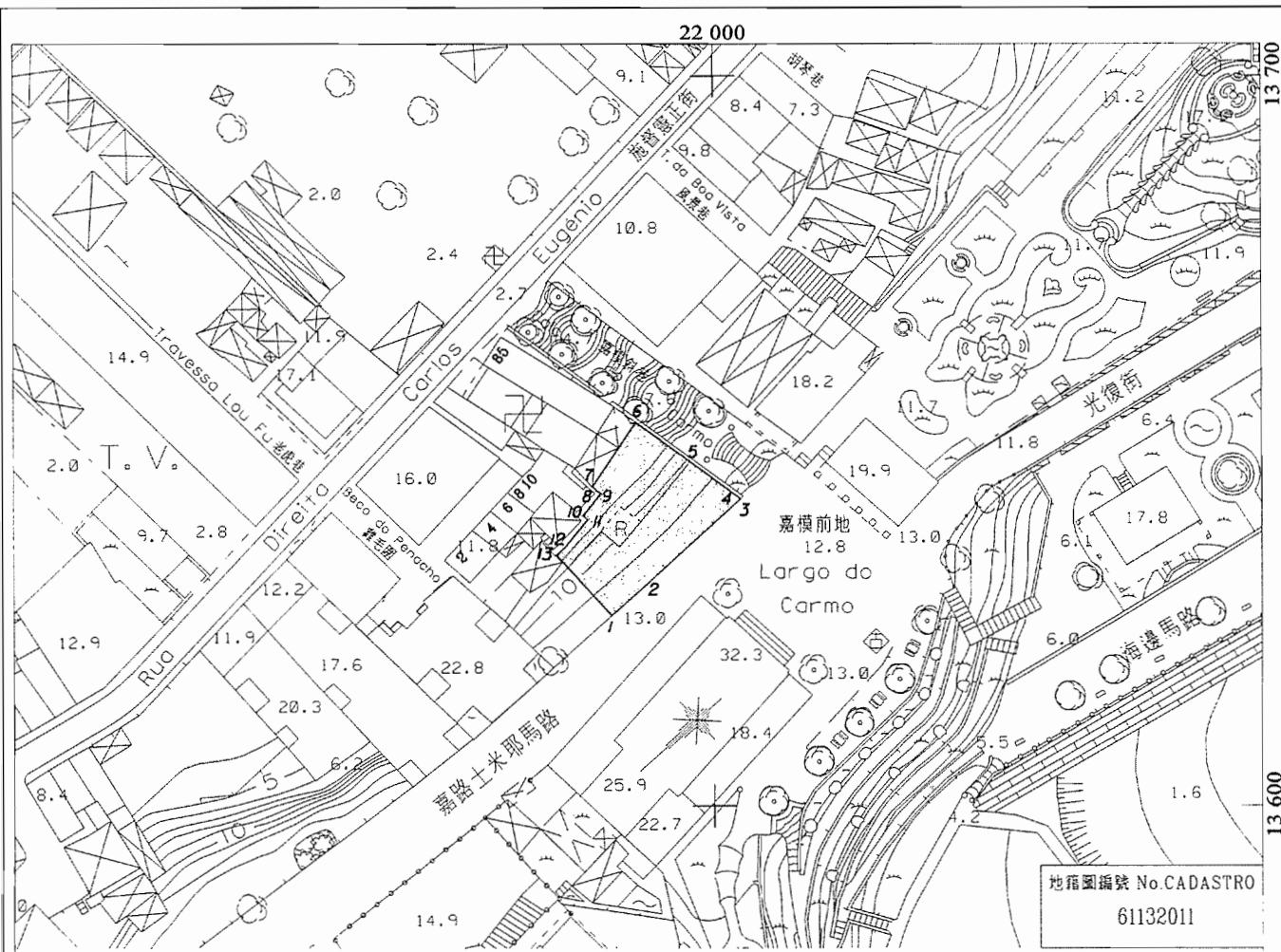
如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



雞毛圍4號 - 氹仔

Beco do Penacho n.º 4 - Taipa

面積 = 316 m²
Área

N.º	M (m)	P (m)
1	21 986.2	13 626.0
2	21 991.5	13 630.9
3	22 003.7	13 642.0
4	22 003.4	13 642.2
5	21 996.1	13 647.7
6	21 989.5	13 652.5
7	21 983.5	13 643.7
8	21 984.3	13 643.1
9	21 984.7	13 642.8
10	21 982.3	13 639.7
11	21 982.9	13 639.2
12	21 980.0	13 635.6
13	21 978.7	13 634.3

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 嘉模斜巷;
NE - Calçada do Carmo;
東南 - 嘉模前地及嘉路士米耶馬路;
SE - Largo do Carmo e Avenida de Carlos da Maia;
西南 - 位於鄰近雞毛圍之土地 (n.º 3808) 及位於鄰近雞毛圍之土地，
於物業登記局被推定沒有登記;
SW - Terreno junto ao Beco do Penacho (n.º 3808) e
terreno que se presume omissa na C.R.P.,
junto ao Beco do Penacho;
西北 - 施督憲正街85號及位於鄰近雞毛圍之土地，於物業登記局被
推定沒有登記。
NW - Rua Direita Carlos Eugénio n.º 85 e terreno que
se presume omissa na C.R.P., junto ao Beco do
Penacho.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metres

1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 15/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款第二項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與南光工程有限公司/瑞權工程有限公司簽訂「澳門科技大學區第二期及第三期填土建造工程」施工補充合同。

二零零四年三月三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 16/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百五十三條和續後數條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載之規定及條件，批准將一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島漁翁街，面積 3,507 平方米，其上曾建有 15 及 17 號樓宇，標示於物業登記局第 10528 號的土地的批給所衍生的權利有償轉讓予信藝置業投資有限公司。該等權利由第 36/SATOP/93 號批示規範，並經第 72/SATOP/96 號批示修改。

二、本批示即時生效。

二零零四年三月九日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 585.3 號案卷及土地委員會
第 33/2003 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 15/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no aditamento ao contrato para a execução da «Empreitada de Construção do Aterro da Zona da Universidade de Ciências e Tecnologia de Macau, 2.ª e 3.ª Fases», a celebrar com as Companhia de Construção Civil Nam Kwong, Limitada/Sociedade de Engenharia Soi Kun, Limitada.

3 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 16/2004**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 153.º e seguintes da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa a favor da «Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Trust Art, Limitada», dos direitos resultantes da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 3 507 m², situado na península de Macau, na Rua dos Pescadores, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 15 e 17, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 528, titulados pelo Despacho n.º 36/SATOP/93, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 72/SATOP/96.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

9 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 585.3 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 33/2003,
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

乙方——南方建築置業有限公司，由中國銀行代表；及

丙方——信藝置業投資有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於一九九三年三月十五日第十一期《澳門政府公報》的第36/SATOP/93號批示，統一一幅位於澳門半島漁翁街，其上曾建有15及17號樓宇，標示於物業登記局B28冊第104頁第10528號及根據G126冊第41頁第112524號登錄，以南方建築置業有限公司名義登錄的土地的法律制度，上述土地由一幅以長期租借制度批給的地塊及另一幅屬完全所有權制度的地塊所組成，在統一法律制度後成為一幅面積3,492平方米的地段，用作興建一幢作商業、住宅及停車場用途的樓宇。

二、隨後，由於重新量度該土地及修改各用途的建築面積，因此透過公佈於一九九六年六月五日第二十三期《澳門政府公報》第二組的第72/SATOP/96號批示，將該土地的面積更正為3,507平方米及批准修改該批給，將利用期限延長至一九九九年三月十五日。

三、然而，該計劃的建設適逢近年之經濟衰退，故未能遵守土地的利用期限，儘管利用期限再被延長至二零零二年七月三十日，但承批人仍只能進行該土地上建築物的拆卸工程及執行在批給合同中規定的擋土牆工程。

四、由於承批人在規定的期限內無能力承擔合同規定的義務，中國銀行，總行設於北京及分行設於澳門，根據物業登記局C15M冊第95頁第2135號登錄，為上述土地利用權的抵押權人，於二零零三年十月二十三日以承批人的受權人身份申請批准將上述土地批給所衍生的權利轉讓予總址設於澳門北京街173至177號海冠中心地下“P”及“Q”的信藝置業投資有限公司，以及訂定新的利用期限為36個月。

五、根據申請人所述，上指公司承諾繼續履行合同規定的義務。該公司是透過載於歐安利私人公證員事務所170冊第64至69頁的二零零三年十月二十三日公證契約成立，其股東為五間總址設於澳門及被確認具能力和財政能力的公司。

六、由於無跡象顯示所提出的申請有投機意圖，根據批給合同第七條款的規定，土地工務運輸局認為符合條件批准轉讓該批

A «Empresa de Construção e Fomento Predial Nam Fong Limitada», representada pelo Banco da China, como segundo outorgante; e

A «Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Trust Art, Limitada», como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Através do Despacho n.º 36/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 11, de 15 de Março de 1993, foi unificado o regime jurídico do terreno onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 15 e 17 da Rua dos Pescadores, em Macau, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 528 a fls. 104 do livro B28 e inscrito a favor da «Empresa de Construção e Fomento Predial Nam Fong, Limitada», segundo a inscrição n.º 112 524 a fls. 41 do livro G126, constituído por uma parcela em regime de concessão por aforamento e por outra em regime de propriedade perfeita, resultando dessa unificação um lote de terreno com a área de 3 492 m², destinado à construção de um prédio para fins de comércio, habitação e estacionamento.

2. Posteriormente, em consequência de novas medições do terreno e da alteração das áreas brutas de construção afectas às diversas finalidades, pelo Despacho n.º 72/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 1996, foi rectificada a área do terreno para 3 507 m² e autorizada a revisão da concessão cujo prazo de aproveitamento foi prorrogado até 15 de Março de 1999.

3. Todavia, a dimensão do empreendimento projectado aliado à recessão económica dos últimos anos inviabilizaram o cumprimento do prazo de aproveitamento do terreno que, entretanto, foi prorrogado até 30 de Julho de 2002, tendo a concessionária conseguido realizar apenas a demolição da construção ali existente e a execução do muro de suporte prevista no contrato de concessão.

4. Perante a falta de capacidade da concessionária para, em tempo útil, assumir as obrigações contratuais, o «Banco da China», com sede em Pequim e sucursal em Macau, titular de hipoteca sobre o domínio útil do terreno, registada na CRP segundo inscrição n.º 2135 a fls. 95 do livro C15M, requereu em 23 de Outubro de 2003, na qualidade de procurador da concessionária, autorização para a transmissão dos direitos resultantes da concessão do referido terreno, a favor da «Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Trust Art, Limitada», com sede em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, edifício Marina Plaza, r/c «P» e «Q», bem como a fixação de um novo prazo de aproveitamento de 36 meses.

5. Segundo o requerente esta sociedade, constituída por escritura de 23 de Outubro de 2003, no Cartório do Notário Privado Leonel Alberto Alves, lavrada de fls. 64 a 69 do livro n.º 170, cujos sócios são cinco sociedades comerciais com sede em Macau, de idoneidade reconhecida e com manifesta capacidade financeira, compromete-se a dar continuidade à execução das obrigações decorrentes do contrato.

6. Não existindo razões que indiciem ter o pedido sido formulado com fins especulativos, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes considerou estarem reunidas as condições para ser autorizada, ao abrigo da cláusula sétima do contrato de concessão, a transmissão dos direitos emergentes

給所衍生的權利及訂定新的利用期限為36個月，且不科處罰款。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零三年十二月十一日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零三年十二月十八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將轉讓該批給所衍生的權利的合同條件通知出讓公司及承讓公司，出讓公司“南方建築置業有限公司”透過由 Zhang Hongyi，已婚，居於氹仔島七譚公路海洋花園E-1座楠苑十一字樓“A”，以出讓公司受權人中國銀行澳門分行的受權人身分於二零零四年二月十七日簽署的聲明書，及承讓公司“信藝置業投資有限公司”透過由 Pedro Chiang，已婚，居於澳門北京街173至177號，海冠中心地下“P”及“Q”與 Ngai Veng Hou，已婚，居於澳門荷蘭園二馬路18至20號地下，分別以總經理及副總經理的身分於二零零四年二月四日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該等聲明書上的確認，有關人士的身分和權力已經歐安利私人公證員事務所核實。

第一條

透過本合同，並按照批給乙方，由一九九三年三月十五日第十一期《澳門政府公報》公佈的第36/SATOP/93號批示規範，並經一九九六年六月五日第二十三期《澳門政府公報》第二組公佈的第72/SATOP/96號批示修改的批給修改合同所訂定的條件，甲方批准乙方將一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島漁翁街，面積3,507(叁仟伍佰零柒)平方米，其上曾建有15及17號樓宇，標示於物業登記局第10528號的土地的批給所衍生的權利，以\$16,570,148.00(澳門幣壹仟陸佰伍拾柒萬零壹佰肆拾捌元整)轉讓予丙方。

第二條

土地的利用期為36(叁拾陸)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

da concessão e a fixação de um novo prazo de aproveitamento de 36 meses, sem aplicação de multa.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 11 de Dezembro de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Dezembro de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de transmissão dos direitos resultantes da concessão foram notificadas às sociedades transmitente e transmissária, e por estas expressamente aceites, mediante declaração de 17 de Fevereiro de 2004, subscrita por Zhang Hongyi, casado, residente na ilha da Taipa, na Estrada de Sete Tanques, Jardins do Oceano, Bloco E-1, edifício Machilus Court, 11.º andar «A», na qualidade de procurador do Banco da China, sucursal de Macau, sendo este na qualidade de procurador da sociedade transmitente, «Empresa de Construção e Fomento Predial Nam Fong, Limitada», e declaração de 4 de Fevereiro de 2004, subscrita por Pedro Chiang, casado, residente em Macau, na Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, edifício Marina Plaza, r/c «P» e «Q», e Ngai Veng Hou, casado, residente em Macau, na Rua de Abreu Nunes, n.ºs 18 a 20, r/c, respectivamente na qualidade de gerente-geral e vice-gerente-geral da sociedade transmissária, «Companhia de Investimento e Desenvolvimento Predial Trust Art, Limitada», qualidades e poderes que foram verificados pelo Cartório do Notário Privado Leonel Alberto Alves, conforme reconhecimento exarado naquelas declarações.

Artigo primeiro

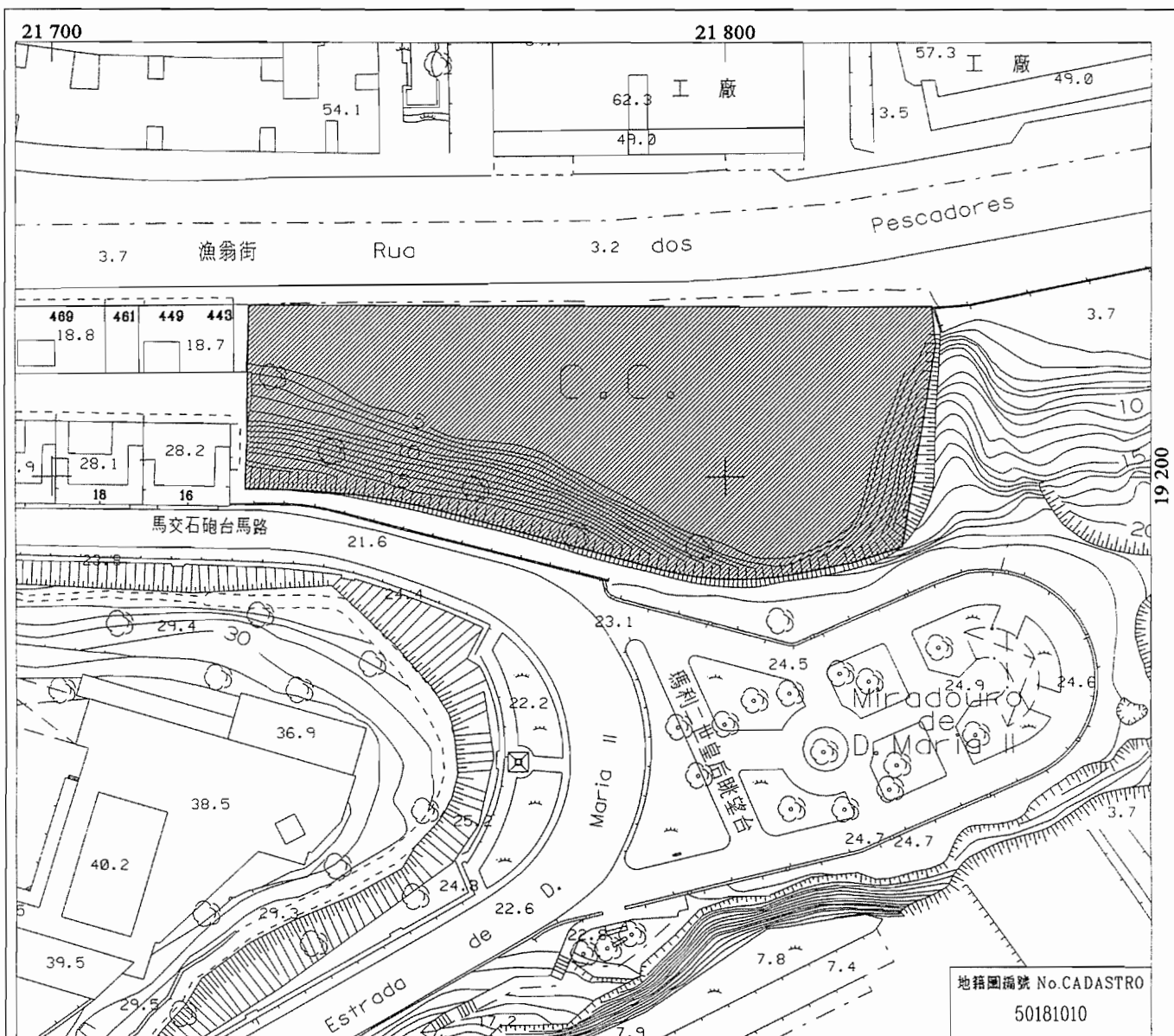
Pelo presente contrato o segundo outorgante, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 16 570 148,00 (dezaes seis milhões, quinhentas e setenta mil, cento e quarenta e oito patacas), transmite para o terceiro outorgante os direitos resultantes da concessão, por aforamento, do terreno descrito na CRP sob o n.º 10 528, situado na península de Macau, na Rua dos Pescadores, onde se encontrava construído o prédio n.º 15 e 17, com a área de 3 507 m² (três mil, quinhentos e sete metros quadrados), nas condições estipuladas no contrato de revisão da concessão titulado, a favor do segundo outorgante, pelo Despacho n.º 36/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 11/93, de 15 de Março, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 72/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 23/96, II Série, de 5 de Junho.

Artigo segundo

O prazo de aproveitamento do terreno é de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



位於鄰近漁翁街之土地
Terreno junto à Rua dos Pescadores

四至 Confrontações actuais:

- 北 - 漁翁街;
- N - Rua dos Pescadores;
- 南 - 位於鄰近馬交石砲台馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- S - Terreno que se presume omissio na CRP, junto à Estrada de D. Maria II;
- 東 - 位於鄰近漁翁街之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- E - Terreno que se presume omissio na CRP, junto à Rua dos Pescadores;
- 西 - 漁翁街443-515號 (nº21059) 及位於鄰近馬交石砲台馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記.
- W - Rua dos Pescadores nºs443-515 (nº21059) e terreno que se presume omissio na CRP, junto à Estrada de D. Maria II.

面積 = 3507m²
Área



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 17/2004 號運輸工務司司長批示

澳門特別行政區為澳門港口管理有限公司（Macauport）之股東，因此有權委任董事會成員於二零零四年至二零零六年作為其代表。

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一和第二款及第 15/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任葉浩柏學士代表澳門特別行政區於二零零四年至二零零六年擔任澳門港口管理有限公司董事會非執行董事。

二、執行上述職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

三、本批示自二零零四年三月十八日起生效。

二零零四年三月九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 18/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第 13/92/M 號法令第二十二條及第 15/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委派崔世平又名 José Chui 工程師代表澳門特別行政區於二零零四年至二零零六年執行澳門港口管理有限公司監事會成員之職務。

二、執行上述職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

三、本批示自二零零四年三月十八日起生效。

二零零四年三月九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 19/2004 號運輸工務司司長批示

澳門特別行政區為澳門港口管理有限公司（Macauport）之股東，因此有權委任董事會成員於二零零四年至二零零六年作為其代表。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 17/2004

Competindo à Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de accionista da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., designar os membros do Conselho de Administração em sua representação, para o triénio 2004-2006;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É nomeado membro do Conselho de Administração da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, como administrador não executivo para o triénio 2004-2006, o licenciado Ip Hou Pak.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 18 de Março de 2004.

9 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 18/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado para exercer as funções de membro do Conselho Fiscal da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, para o triénio 2004-2006, o engenheiro Chui Sai Peng aliás José Chui.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 18 de Março de 2004.

9 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2004

Competindo à Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de accionista da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., designar os membros do Conselho de Administração em sua representação, para o triénio 2004-2006;

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一和第二款及第 15/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任周進工程師於二零零四年至二零零六年擔任澳門港口管理有限公司董事會成員及執行委員會成員。

二、執行上述職務的報酬由該公司股東大會按章程訂定。

三、本批示自二零零四年三月十八日起生效。

二零零四年三月九日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零四年三月九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É nomeado membro do Conselho de Administração e membro da comissão executiva da Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A.R.L., para o triénio 2004-2006, o engenheiro Chao Chon.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 18 de Março de 2004.

9 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 9 de Março de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零四年二月十二日批示如下：

翁立明——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條、第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零四年二月二十二日起，以定期委任方式獲委任為第一職階二等助理技術員，為期一年，以填補第31/2000號行政法規所設立之一職位。

李志英學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，以定期委任方式獲委任為第二職階一等技術輔導員，自二零零四年三月一日起至二零零四年五月三十一日止。

阮曉燕及 Angélica Vieira da Silva——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，分別由二零零四年三月八日及三月十五日起，以定期委任方式分別續委任為第三職階二等文員及第三職階一等文員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零零四年二月十九日批示如下：

鄭棣發——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條、第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款及《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零零四年三月五日起，以散位合同方式續任為第七職階助理員，為期一年。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Fevereiro de 2004:

Long Lap Meng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 22 de Fevereiro de 2004, indo ocupar um dos lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 31/2000.

Licenciada Lei Chi Ieng — nomeada, em comissão de serviço, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, de 1 de Março a 31 de Maio de 2004.

Un Hio In e Angélica Vieira da Silva — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 3.º escalão, e primeiro-oficial, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 8 e 15 de Março de 2004, respectivamente, mantendo os lugares que actualmente ocupam.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 19 de Fevereiro de 2004:

Cheang Tai Fat — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Março de 2004.

摘錄自廉政專員於二零零四年二月二十五日批示如下：

梁美明學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零四年三月三日起，以定期委任方式續委任為第一職階首席技術輔導員，為期一年，並維持現時之職務。

李德芬學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零四年三月五日起，以定期委任方式獲委任為第一職階一等技術輔導員，為期一年，以填補第31/2000號行政法規所設立之一職位。

摘錄自廉政專員於二零零四年二月二十六日批示如下：

鄧天智學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零四年三月三日起，以定期委任方式續委任為第一職階首席技術輔導員，為期一年，並維持現時之職務。

二零零四年三月八日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 25 de Fevereiro de 2004:

Licenciada Leung Mei Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Março de 2004, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Licenciada Li Tak Fan — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 5 de Março de 2004, indo ocupar um dos lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 31/2000.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Tang Tin Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, e 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Março de 2004, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 8 de Março de 2004. —
A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零四年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款、第二款，三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項的規定，陳瑞芳在本辦公室擔任人力資源處處長的定期委任獲續期一年，由二零零四年四月十日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零四年三月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款、第二款，三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項的規定，鄧志濤及陳燕玲在本辦公室分別擔任組織資訊處處長及財政財產處處長的定期委任獲續期一年，由二零零四年四月十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年三月十日之批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 8 de Março de 2004:

Chan Soi Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos, deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2004.

Por despachos do presidente, de 9 de Março de 2004:

Tang Chi Lai e Chan In Leng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Organização e Informática e da Divisão Financeira e Patrimonial, respectivamente, deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 10 de Março de 2004:

Lai Tong Sang, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato,

工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術員賴東生之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年四月三日起生效。

聲 明

茲聲明本辦公室第六職階助理員Henrique da Silva，屬散位合同，現應關係人的要求，由二零零四年三月十二日起，終止其職務。

二零零四年三月十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新 聞 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零四年二月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列人員為二零零四年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制之下指職級：

唯一應考人 Maria Natércia Augusta Gil 學士，第二職階首席翻譯員，獲確定委任為翻譯人員組別第一職階主任翻譯；

唯一應考人黃珮珊學士，第二職階首席高級技術員，獲確定委任為高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員；

唯一應考人黃寶孝學士，第二職階首席技術員，獲確定委任為技術人員組別第一職階特級技術員；

唯一應考人 Frederico Alberto Mendonça da Rosa，第二職階首席助理技術員，獲確定委任為專業技術人員組別第一職階特級助理技術員；

唯一應考人 Helena Orquídea Gil Cheang，第二職階三等文員，獲確定委任為行政文員組別第一職階二等文員。

二零零四年三月八日於新聞局

代局長 何慧卿

pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Abril de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Henrique da Silva, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 12 de Março de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Março de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Fevereiro de 2004:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5/2004, II Série, de 4 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Licenciada Maria Natércia Augusta Gil, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de tradução;

Licenciada Vong Pui San, técnica superior principal, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior assessora, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Licenciado Wong Pou Hao, técnico principal, 2.º escalão, único classificad, para técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

Frederico Alberto Mendonça da Rosa, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, único classificad, para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Helena Orquídea Gil Cheang, terceiro-oficial, 2.º escalão, única classificada, para segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 8 de Março de 2004. — A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng* aliás *Ho Waey Heng*.

法 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自本局副局長於二零零四年一月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，李瑞蘭在本局擔任第二職階首席高級資訊技術員的編制外合同續期一年，自二零零四年三月十九日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零四年二月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c項及第五款之規定，本局第五職階助理員唐志賢及林桂芬的散位合同第三條款修改為同一職級之第六職階，薪俸點150，自二零零四年一月十八日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零四年二月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c項及第五款之規定，本局第五職階半熟練工人陸錦權及李維漢的散位合同第三條款修改為同一職級之第六職階，薪俸點190，自二零零四年一月十八日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零四年二月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，岑綺樺在本局擔任第一職階一等助理技術員的編制外合同續期一年，自二零零四年五月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，樊金鳳在本局擔任第一職階二等文員的編制外合同續期一年，自二零零四年四月十八日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零四年二月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階熟練助理員李志強的散位合同續期一年，自二零零四年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c項及第五款之規定，本局第五職階助理員何孝忠的散位合同第三條款修改為同一職級之第六職階，薪俸點150，自二零零四年一月十八日起生效。

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Janeiro de 2004:

Lei Soi Lan, técnica superior de informática principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Março de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Fevereiro de 2004:

Tong Chi In e Lam Kuai Fan, auxiliares, 5.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Fevereiro de 2004:

Lok Kam Kun e Lei Wai Hon, operários semiqualeificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 20 de Fevereiro de 2004:

Sam I Wa, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2004.

Fan Kam Fong, segundo-oficial, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2004:

Lei Chi Keong, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2004.

Ho Hao Chong, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2004.

摘錄自簽署人於二零零四年三月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階熟練助理員朱銳光的散位合同續期一年，自二零零四年三月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階助理員曹李美玉的散位合同續期一年，自二零零四年三月十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年三月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階三等文員馮皓的散位合同第三條款修改為同一職級之第二職階，薪俸點 205，自二零零三年十二月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等技術員黃慧娟的散位合同第三條款修改為同一職級之第二職階，薪俸點 370，自二零零四年二月十八日起生效。

二零零四年三月十一日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零四年二月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，在二零零四年二月四日第五期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登的評核成績中排名第一的本局第二職階首席高級資訊技術員歐陽瑜，獲以超額狀況委任為本局第一職階顧問高級資訊技術員，薪俸點 600。

二零零四年三月十日於身份證明局

局長 黎英杰

Por despachos do signatário, de 2 de Março de 2004:

Chu Ioi Kuong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2004.

Chou Lei Mei Iok, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Março de 2004.

Por despachos do signatário, de 3 de Março de 2004:

Fong Hou, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2003.

Wong Wai Kun aliás Huynh Hue Quyen, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Fevereiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Fevereiro de 2004:

Licenciada Ao Ieong U, técnica superior de informática principal, 2.º escalão, destes Serviços, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 5/2004, II Série, de 4 de Fevereiro — nomeada, em situação de supranumerário, técnica superior de informática assessora, 1.º escalão, índice 600, desta Direcção dos Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

IMPrensa Oficial

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

按照行政法務司司長於二零零四年二月二十三日的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Fevereiro de 2004:

黃國銘——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項，以及經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的第二十七條第三款b項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階二等技術輔導員，為期六個月，由二零零四年三月十五日起生效。

Vong Kuok Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2004.

二零零四年三月十七日於印務局

局長 馬丁士

Imprensa Oficial, aos 17 de Março de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

決 議 摘 錄

Extractos de deliberações

按本署管理委員會於二零零四年一月二十一日會議所作之決議：

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Janeiro de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，道路渠務部第一職階一等助理技術員 José Kong，獲准續其散位合同，薪俸 115 點，相當於薪俸 230 點的百分之五十，為期一年，自二零零四年二月四日起生效。

José Kong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 115, correspondente a 50% do índice 230, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2004.

按本署管理委員會於二零零四年一月三十日會議所作之決議：

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Janeiro de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，環境衛生及執照部第一職階首席技術輔導員李公榮，獲准續其散位合同，薪俸 175 點，相當於薪俸 350 點的百分之五十，為期一年，自二零零四年三月一日起生效。

Lei Kong Weng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 175, correspondente a 50% do índice 350, dos SAL — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部第二職階一等驗車考牌員李成就，獲准續其散位合同，薪俸 240 點，為期一年，自二零零四年二月九日起生效。

Lei Seng Chao, inspector-examinador de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, dos SVT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Fevereiro de 2004.

更正

因本署文誤，刊登於二零零四年一月二十一日第三期《澳門特別行政區公報》第二組第352頁，有關 João Horácio Batalha da Conceição 的批示摘錄出現不正確之處，現重新公佈如下：

按本署管理委員會主席於二零零三年十一月二十八日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部散位人員，第一職階首席技術輔導員 João Horácio Batalha da Conceição，獲修改其合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零零三年十一月二十八日起生效。

二零零四年三月十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 3/2004, II Série, de 21 de Janeiro, a páginas 352, de João Horácio Batalha da Conceição, novamente se publica:

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Novembro de 2003, presente na sessão da mesma data:

João Horácio Batalha da Conceição, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, assalariado, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Março de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經 濟 局**批 示 摘 錄**

根據本局代局長於二零零四年三月五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

裕程轉運企業有限公司，准照編號03/1997。

(是項刊登費用為\$323.00)

二零零四年三月五日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extracto de despacho**

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 5 de Março de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Grande Power Express — Empresa Transitória, Lda., licença n.º 03/1997.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局**批 示 摘 錄**

按照本局副局長於二零零四年二月十六日作出的批示：

應 Alberto Jorge de Nogueira Botelho 的請求，其在本局擔任第二職階三等文員的編制外合同自二零零四年三月十五日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despacho da subdirectora, de 16 de Fevereiro de 2004:

Alberto Jorge de Nogueira Botelho — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Março de 2004.

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，高宇泳、梁婉媚、溫家遠、郭加愚及黃維政，在本局擔任職務的散位合同自二零零四年三月四日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階三等文員的薪俸點 205 的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二十五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳智斌在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期三個月，自二零零四年三月八日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Fevereiro de 2004:

Kou U Weng, Leung Un Mei, Van Ka Un, Kuok Ka U e Wong Wai Ching — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de terceiros-oficiais, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Fevereiro de 2004:

Chan Chi Pan — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Códigd Alin.					
01	12		一般事務 - 中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU - CHINA, EM PORTUGAL Transportes por outros motivos (nova rubrica) Outros encargos de transportes e comunicações	750,000.00	750,000.00	“02/03/2004 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 02/03/2004”
	9-03-0	02-03-05-02	其他原因之交通費（新項目）				
	9-03-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔				
				總 額	750,000.00	750,000.00	
				Total	750,000.00	750,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Códigd Alin.					
40	00		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitações Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENCIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	522,940.00 56,267,509.90 8,791,197.00	27,681,811.30 19,474,848.20 800,000.00 12,376,012.50 5,248,974.90	“09/03/2004 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 09/03/2004”
		07-02-00-00	房屋				
		07-03-00-00	樓宇				
		07-04-00-00	街道及橋樑				
		07-06-00-00	各項建設				
		07-09-00-00	運輸物料				
		07-10-00-00	機械及設備				
		07-12-00-00	其他投資				
		10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款				
				總 額	65,581,646.90	65,581,646.90	
				Total	65,581,646.90	65,581,646.90	

二零零四年三月十一日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Março de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man, Anita.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年一月十五日及二月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Luisa Maria da Silva Pedruco Novo 在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零零四年三月二十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，林蘊玲在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年四月六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等文員的薪俸點 275 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，方德貴在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年四月二十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階首席高級技術員的薪俸點 590 的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年二月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李寶鶯和 Domingos Chan 在本局擔任第六職階和第四職階助理員職務的散位合同，分別自二零零四年四月二十六日和四月二十日起續期一年，薪俸點為 150 和 130。

二零零四年三月九日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年二月二十六日發出的批示：

(一) 治安警察局第二職階副警長李忠添，退休基金會會員編號 4539-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro e 16 de Fevereiro de 2004:

Luisa Maria da Silva Pedruco Novo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2004.

Lam Van Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2004.

Fong Tak Kuai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Fevereiro de 2004:

Lei Pou Ang aliás Lee Pho Aun aliás Ma Pho Aun, e Domingos Chan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º e 4.º escalão, índices 150 e 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 e 20 de Abril de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 9 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2004:

1. Lei Chong Tim, subchefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4539-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea

六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年二月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年三月八日發出的批示：

(一) 旅遊局第三職階首席行政文員 Alice Manuela Osório Pacheco Lagariça，退休基金會會員編號893-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零四年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 文化局第三職階首席行政文員 Ana Maria Kok Xavier，退休基金會會員編號1950-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零四年三月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的265點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第三職階首席稽查 Francisco Jesus Lau do Rosário，退休基金會會員編號5645-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零四年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，

b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 24 de Fevereiro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 300, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2004:

1. Alice Manuela Osório Pacheco Lagariça, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritor 893-1, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ana Maria Kok Xavier, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do Instituto Cultural, com o número de subscritor 1950-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Março de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 265, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Francisco Jesus Lau do Rosário, fiscal principal, 3.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5645-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço,

並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零四年三月一日行政管理委員會主席的批示及經同年同月八日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之合格應考人第二職階首席技術輔導員梁佩雯及梁佩君，均獲確定委任為本會人員編制第一職階特級技術輔導員，薪俸點400。

二零零四年三月十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年三月二日之批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條，聯同四月二十九日第9/2002號行政法規第二十條所指附件B之規定，自二零零四年四月十五日起與二等高級資訊技術員鄭志強之定期委任續期一年，以擔任本局文職人員編制內技術支援廳資訊處處長之職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，批准分別於二零零四年三月二十五日、四月一日及四月九日起，與李寶儀、Ricardo Jorge Teixeira Santos及林涓之編制外合同續期一年，以分別擔任第一職階一等技術輔導員、第一職階首席助理技術員及第二職階一等技術輔導員之職務，薪俸點分別為305、265及320。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，由二零零四年三月二十五日起為Cristina Amorim Badaraco的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階首席資訊督導員的薪俸點350之薪俸。

acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 1 de Março de 2004, homologados pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 8 do mesmo mês e ano:

Leong Pui Man e Leong Pui Kuan, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, candidatas aprovadas no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2004, II Série, de 11 de Fevereiro — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, do quadro de pessoal deste Fundo, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Fundo de Pensões, aos 12 de Março de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Março de 2004:

Kong Chi Keong, técnico superior de informática de 2.ª classe — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, para continuar a desempenhar o cargo de chefe da Divisão de Informática do Departamento de Apoio Técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 15 de Abril de 2004.

Lei Pou I, Ricardo Jorge Teixeira Santos e Lam Kun — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Março, e 1 e 9 de Abril de 2004, respectivamente.

Cristina Amorim Badaraco — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de assistente de informática principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Março de 2004.

按照簽署人於二零零四年三月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款之規定，自二零零四年三月十九日起確定委任馮志祥擔任本局文職人員編制內資訊人員組別第一職階二等資訊技術員。

二零零四年三月十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Por despacho do signatário, de 9 de Março de 2004:

Fong Chi Cheong — nomeado, definitivamente, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年二月二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，澳門監獄第三職階首席助理技術員劉振輝、第一職階首席助理技術員鄧玉茹、第一職階一等助理技術員梁月明、梁北棟及吳光明、第六職階工人鄭志成、第七職階助理員何陳兒女、第五職階助理員繆漢英、第六職階熟練工人鄭國強、第五職階熟練工人梁日勝、沈志輝、李濟森及潘嘉霖之散位合同獲續期一年，由二零零四年三月八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年二月十六日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門監獄第三職階二等助理技術員梁華之散位合同獲續期一年，由二零零四年三月八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年二月二十三日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門監獄第五職階助理員陳葉興之散位合同獲續期一年，由二零零四年三月八日起生效。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門監獄第二職階一等高級技術員 Fernando Pedro Quaresma 之散位合同獲續期一年，由二零零四年三月十九日起生效。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Fevereiro de 2004:

Lao Chan Fai, técnico auxiliar principal, 3.º escalão, Tang Iok U, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, Leong Ut Meng Rosa, Leong Pak Tong, Ng Kuong Meng, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, Chiang Chi Seng, operário, 6.º escalão, Ho Chan I Nui, auxiliar, 7.º escalão, Mio Hon Ieng, auxiliar, 5.º escalão, Cheang Kuok Keong, operário qualificado, 6.º escalão, Leung Yat Sing, Sam Chi Fai, Lei Chai Sam e Pun Ka Lam, operários qualificados, 5.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Fevereiro de 2004:

Leong Wa, técnico auxiliar de 3.ª classe, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2004:

Chan Ip Heng, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Fernando Pedro Quaresma, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2004.

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階二等高級技術員黃家媛學士及曾文威學士的編制外合同獲准續期一年，各自由二零零四年三月一日及五月二十八日起生效。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第二職階一等技術員詹纓的編制外合同獲修改為第一職階首席技術員，薪俸點 450，由二零零四年六月二十三日起生效。

二零零四年三月九日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Licenciados Vong Ka Nun e Chang Man Wai, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março e 28 de Maio de 2004, respectivamente.

Chim Ieng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterado o seu contrato para técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Março de 2004.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批示摘錄

按照本局局長於二零零四年二月二十五日作出的批示：

陳智伶及馮明銓，於二零零四年一月七日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一及第二名——現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局高級衛生技術員職程化驗範疇第一職階第四職等顧問高級衛生技術員。

按照社會文化司司長於二零零四年三月二日作出的批示：

麥偉超——按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式委任為本局人事處處長，為期一年。

按照二零零四年三月四日本局全科衛生護理副局長的批示：

王麗蘭——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1416。

(是項刊登費用為 \$264.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2004:

Chan Chi Ling Ronald e Fung Ming Chuen, respectivamente 1.º e 2.º classificados no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 1/2004, II Série, de 7 de Janeiro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de saúde assessores, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2004:

Francisco Xavier Mak aliás Mak Wai Chiu — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Março de 2004:

Wong Lai Lan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1416.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

阮慶賢——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1280。

(是項刊登費用為 \$264.00)

馮浩明——應其要求，取消第 M-0898 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按本人於二零零四年三月八日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“成吉斯有限公司”從事藥物業活動，牌照編號為第 163 號，以及其營業地點為澳門塔石街 57 號 A 舖地下，東主成吉斯有限公司，總辦事處位於澳門塔石街 57 號 A 舖地下。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按本人於二零零四年三月九日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“聯仲有限公司”，牌照編號 130，加設第二倉庫，場所位於澳門慕拉士前地 120 號永堅工業大廈 6 樓 F 座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零四年三月十一日於衛生局

局長 瞿國英

Yuen Hing Yin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1280.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Fong Hou Meng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0898.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do signatário, de 8 de Março de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Genghis Khan Limitada», alvará n.º 163, com local de funcionamento na Rua do Tap Siac, n.º 57, loja A, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Genghis Khan Limitada, com residência na Rua do Tap Siac, n.º 57, loja A, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do signatário, de 9 de Março de 2004:

Autorizada a firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Polywell Limitada», alvará n.º 130, para instalar o segundo armazém, situado na Praceta de Venceslau de Moraes, n.º 120, edifício industrial Veng Kin, 6.º andar, F, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 11 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零零四年三月四日批示：

Maria Fernanda Lourenço Martins Dias，本局散位合同之葡文預備中學及中學教師，應其要求解除上述職務，由二零零四年四月一日起生效。

二零零四年三月八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 4 de Março de 2004:

Maria Fernanda Lourenço Martins Dias, professora dos ensinos preparatório e secundário português, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Março de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文 化 局

INSTITUTO CULTURAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零四年三月二日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十七 -A 條第三款 b) 項、第二十條及第二十一條規定，Ana Maria Steyn Alves Catarino 學士在本局擔任研究、文獻暨宣傳處處長的定期委任，獲續期六個月，自二零零四年三月九日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年三月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，何錫明和林玉娥在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第六職階半熟練工人和第三職階助理員，薪俸點為 190 和 120，各自二零零四年三月二十九日和三月十五日起生效。

二零零四年三月十一日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Março de 2004:

Licenciada Ana Maria Steyn Alves Catarino — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como chefe da Divisão de Investigação, Documentação e Divulgação deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º-A, n.º 3, alínea b), 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Março de 2004.

Por despachos da signatária, de 5 de Março de 2004:

Ho Sek Meng e Lam Iok Ngo — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de operário semiquilificado, 6.º escalão, e auxiliar, 3.º escalão, índices 190 e 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 e 15 de Março de 2004, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 11 de Março de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年三月五日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2004, autorizado por despacho de 5 de Março de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau
«02-03-09-02-01»

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulação	追加 Reforço
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 85,000.00
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 1,085,000.00	

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulação	追加 Reforço
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		\$ 1,000,000.00
	總額 Total	\$ 1,085,000.00	\$ 1,085,000.00

二零零四年三月十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑，委員：文綺華，白文浩，梁寶鳳，李天碩

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十四日作出的批示：

何娟——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年三月二十日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點 485 的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零四年二月二十五日作出的批示：

羅金祐——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零四年四月三十日起續期一年。

二零零四年三月十一日於旅遊局

局長 白文浩 副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Março de 2004. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Junior* — *Leong Pou Fong* — *Lei Tin Sek*.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro de 2004:

Ho Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2004:

Lo Kam Iau — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Março de 2004. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零四年三月一日起以編制外合同方式聘用蔡佩盈及許婉婷為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Fevereiro de 2004:

Choi Pui Ying Janet e Hui Yun Teng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2004.

摘錄自本局局長於二零零四年二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，阮鳳華在本局擔任第六職階助理員的散位合同，自二零零四年三月二十一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十三日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，張惠芬學士在本局以定期委任方式擔任研究暨計劃廳廳長一職，自二零零四年五月十九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零四年三月八日起以編制外合同方式聘用何麗紅為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，方美美及鄧詩敏在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零零四年四月三日及四月十七日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點 540 及第三職階二等高級技術員的薪俸點 480 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙文偉在本局擔任第三職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零四年四月十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零四年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

鍾玉輝及蘇玉璇，分別自二零零四年三月三日及三月一日起轉為第三職階一等高級技術員及第二職階二等高級技術員，薪俸點為 535 及 455；

Por despacho do presidente do Instituto, de 11 de Fevereiro de 2004:

Un Fong Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2004:

Licenciada Cheong Wai Fan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Maio de 2004.

Ho Lai Hong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2004.

Fong Mei Mei e Tang Si Man aliás Elaine Tang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnicos superiores principal, e de 2.ª classe, 1.º e 3.º escalão, índices 540 e 480, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 17 de Abril de 2004, respectivamente.

Chiu Man Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2004.

Por despachos do presidente do Instituto, de 26 de Fevereiro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chong Iok Fai e Sou Yuk Shuen, como técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 535 e 455, a partir de 3 e 1 de Março de 2004, respectivamente;

楊可欣及吳翠蓮，自二零零四年三月一日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為 370。

Ieong Ho Yan e Ung Choi Lin, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Março de 2004.

二零零四年三月十一日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 11 de Março de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零四年二月十日及二月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零四年二月十六日起與柯文東簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零四年二月十六日起與李婕學士簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350 點。

摘錄自本件簽署人於二零零四年二月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周熾豪學士在本局擔任第二職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零零四年二月十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何華學士在本局擔任第三職階首席高級資訊技術員的編制外合同，自二零零四年三月六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項的規定，以定期委任方式委任賴宏學士為本局澳門運動場處處長，任期一年，自二零零四年三月一日起生效。

二零零四年三月十一日於體育發展局

代局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 e 13 de Fevereiro de 2004, respectivamente:

O Man Tong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2004.

Licenciada Lei Chit — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2004.

Por despachos do signatário, de 13 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Chau Chee Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2004.

Licenciado Ho Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática principal, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro de 2004:

Licenciado Lai Wang aliás Lai Hong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão do Estádio de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2004.

Instituto do Desporto, aos 11 de Março de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院代院長於二零零四年二月十九日之批示：

應謝炳森本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第一職階二等高級技術員之職務，由二零零四年三月十日起生效。

二零零四年三月四日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 19 de Fevereiro de 2004:

Che Peng Sam, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 10 de Março de 2004.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Março de 2004. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，李英豪在本廠擔任第四職階半熟練工人的散位合同自二零零四年三月七日起續期六個月。

二零零四年三月五日於政府船塢

廠長 何蔣祺

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004:

Lei Ieng Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário semiqualeificado, 4.º escalão, nestas Oficinas, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2004.

Oficinas Navais, aos 5 de Março de 2004. — O Director, *Ho Cheong Kei*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月一日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，任利凌在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同，自二零零四年四月一日起續期一年，薪俸點為 485 點。

二零零四年三月八日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Março de 2004:

Iam Lei Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2004.

Instituto de Habitação, aos 8 de Março de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

環 境 委 員 會

CONSELHO DO AMBIENTE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據運輸工務司司長於二零零四年二月二十五日作出的批示：

Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz，為本會第一職階特級技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年三月十五日起生效。

根據運輸工務司司長於二零零四年三月二日作出的批示：

區銅清——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以附註方式更改其散位合同第三條款，轉為擔任本委員會第五職階半熟練工人之職務，薪俸點為170，自二零零四年三月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，馮詠旰在本委員會擔任職務的編制外合同自二零零四年四月十六日起續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

吳素芳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為擔任本委員會第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400，自二零零四年三月二日起生效。

二零零四年三月十一日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓紅

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Fevereiro de 2004:

Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Março de 2004:

Ao Tong Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário semiqualeficado, 5.º escalão, índice 170, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2004.

Fong Weng Chin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2004.

Ng Sou Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2004.

Conselho do Ambiente, aos 11 de Março de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, Vong Man Hung.